

Центерра Голд Инк.

Отчет по
корпоративной
ответственности
за 2010 год

**ОТВЕТСТВЕННАЯ
РАЗРАБОТКА
МЕСТОРОЖДЕНИЙ
ВЕЗДЕ, ГДЕ МЫ
РАБОТАЕМ**

Сведения о Корпорации

Центерра - это канадская золотодобывающая компания, которая разведывает, приобретает, разрабатывает и эксплуатирует месторождения золота прежде всего в Азии, на территории бывшего Советского Союза и на других развивающихся рынках. Компания является самым крупным западным производителем золота в Центральной Азии, ее основные рудники находятся в Кыргызской Республике и Монголии.

Цель Центерры заключается в том, чтобы расширять свой портфель работ по добыче золота, продолжать увеличение своих запасов и ресурсов, а также вести разведку дополнительных участков. Акции Центерры котируются на Фондовой бирже Торонто (TSX) с символом CG. Корпоративный офис Центерры расположен в городе Торонто (провинция Онтарио, Канада).

Центерра считает, что ответственный подход к ведению горных работ с социальной и экологической точки зрения является жизненно важным элементом для максимального увеличения потенциала наших действующих месторождений. Наши финансовые возможности, опыт ведения горных работ и репутация в области корпоративной ответственности дают нам прочную основу для разработки и приобретения новых месторождений и проектов. Наш опыт ведения горной добычи в странах с развивающейся экономикой основан на сосредоточении усилий для стимулирования экономического развития тех регионов, где мы работаем. Мы работаем, стремясь использовать передовую международную практику во всей нашей деятельности (дополнительная информация о нашей практике приведена на страницах 12-14 и 38-45).

СОДЕРЖАНИЕ

ПОДХОД

- 2 Принципы корпоративной ответственности Центерры
- 3 Краткий обзор корпоративной ответственности за 2010 год
- 4 Послание Главного Должностного Лица
- 8 О компании Центерра
- 12 Ответственная разработка месторождений

ПОКАЗАТЕЛИ

- 18 Охрана труда и здоровья
- 22 Охрана окружающей среды
- 32 Сообщество
- 38 Система управления и стандарты

GRI И ГЛОССАРИЙ

- 48 Данные по показателям
- 56 Индекс GRI
- 60 Глоссарий



Об этом отчете

Настоящий отчет охватывает два действующих рудника «Центерры» - Кумтор (Кыргызская Республика) и Бороо (Монголия), наши геологоразведочные и поисковые площади и корпоративный офис в городе Торонто (Канада). Если не указано иное, то показатели производственной деятельности относятся только к сотрудникам «Центерры», при этом политики «Центерры» относятся как к сотрудникам, так и к подрядчикам.

Информация в этом отчете относится к 2010 финансовому году (на 31 декабря 2010 года). Финансовые показатели приведены в долларах США, если не указано иное. Этот отчет также опубликован на русском, кыргызском и монгольском языках.

Определенная информация, раскрываемая в этом отчете или включенная в него в качестве ссылки, может содержать «прогнозные утверждения» согласно терминологии некоторых законов о ценных бумагах. Такие прогнозные утверждения могут включать риски, неопределенности и другие факторы, которые могут привести к тому, что результаты, производственные показатели, планы и возможности будут отличаться по существу от ожидаемых или подразумеваемых такими прогнозными утверждениями. Для детального обсуждения таких рисков, неопределенностей и других факторов см. Отчет по обсуждению руководства и анализу, включенный в самый последний ежегодный отчет “Центерры”, и ежегодный информационный листок (оба документа представлены на вебсайте “Центерры”).

Несмотря на то, что “Центерра” считает, что предположения, представленные в данных прогнозных утверждениях, являются обоснованными, читатель не должен слишком полагаться на эти утверждения. Прогнозная информация представлена по состоянию на 31 декабря 2010 г. “Центерра” отказывается от какого-либо намерения или обязательства обновлять или пересматривать прогнозные утверждения в связи с новой информацией, будущими событиями, либо в связи с другими обстоятельствами.



ПРИНЦИПЫ КОРПОРАТИВНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ «ЦЕНТЕРРЫ»

«Центерра» работает безопасно и ответственно, соответствуя и превышая ожидания наших заинтересованных сторон.

В «Центерре» честность и этика являются основой всего, что мы делаем. Являясь командой, мы ориентированы на конкретные результаты, работаем с высоким качеством и стремимся к постоянному совершенствованию без какого-либо компромисса в отношении безопасности или окружающей среды. Мы предприимчивы и гибки. Поскольку мы являемся международной компанией, мы уважаем различные потребности и ценности людей, их культуры, работаем прозрачно для обеспечения доверия заинтересованных сторон.

Для этого мы:

- Добиваемся своих целей, обеспечивая безопасную, эффективную и рентабельную работу рудников и выполнение проектов
- Максимально повышаем стоимость наших существующих активов и перспективных площадей
- Стремимся лидировать в группе компаний в части акционерной стоимости, деловой этики, безопасности труда, охраны окружающей среды, развития местных сообществ, прозрачности и управления
- Минимизируем возможность вредного воздействия нашей деятельности настолько, насколько это возможно
- Улучшаем наше взаимодействие с заинтересованными сторонами для более эффективного реагирования на их потребности и проблемы

Мы считаем, что наша приверженность этим принципам позволит и далее оставаться нам предпочтительным работодателем и деловым партнером везде, где мы работаем

Краткий обзор корпоративной ответственности в 2010 году

Отчеты о наших успехах

Первый отчет “Центерры” по корпоративной ответственности охватывает четыре области, которые поддерживают нашу корпоративную стратегию ответственности:

- Охрана здоровья и труда
- Окружающая среда
- Сообщество
- Управление и стандарты

Оценочный лист за 2010 год

	Показатель корпоративной ответственности	Достижения	Цель на 2010 год	Задачи	Цель на 2011 год
	Охрана труда и здоровья	• Частота регистрируемых травм - 0,36 • Отсутствие травм с летальным исходом и травм, вызвавших потерю рабочего времени	• Частота регистрируемых травм - 0,48	• Сокращение рабочей силы в Бороо • Подземная разработка на Кумторе	• Частота регистрируемых травм - 0,4
	Экология	• Начало проекта лесонасаждения в Бороо • Расширенные возможности управления отходами производства и процессы утилизации • Снижение общего объема разливов на 25 %	• 0 разливов в пределах системы сдерживания и не оказавших воздействия или инцидентов уровнем выше	• 1 инцидент уровня III*, 6 инцидентов - случаев разливов в пределах системы сдерживания и не оказавших воздействия в 2010 г.	• 0 разливов в пределах системы сдерживания и не оказавших воздействия или инцидентов уровнем выше
	Сообщество	• На Кумторе – содействие организации по развитию в Тонском районе и созданию Комитета по малому бизнесу и работе завода по переработке фруктов в Джеты-Огузском районе • В Бороо – сотрудничество с Канадским Министерством иностранных дел по проектам развития сообщества	• Организация комитетов по развитию малого бизнеса возле Кумтора и работа завода по переработке фруктов • Создание партнерств по развитию сообществ в Монголии	• Выявление возможностей развития сообщества и создание потенциала для их устойчивости • Создание партнерств	• Осуществление новой инвестиционной политики • Повышение занятости заинтересованных сторон в Бороо
	Управление и стандарты	• Завершение анализа недочетов в отношении Международного кодекса использования цианидов (сертификация) • Создание Комитета Совета директоров по КО и публикация первого отчета по корпоративной ответственности (КО) • До сих пор ожидается получение согласования по Гацуурту	• Официальная структура управления КО и отчетностью	• Пересмотр и утверждение руководством политики по оказанию спонсорской помощи	• Проекты стандартов по КО • Получение сертификации в рамках Кодекса по безопасному использованию цианидов

Условные обозначения: не достигнут  частично достигнут  достигнут 

*Подлежащие отчету (разлив > 1000 л без какого-либо воздействия на окружающую среду) См.Глоссарий



Послание Главного Должностного Лица

Я ОЧЕНЬ РАД представить первый отчет по корпоративной ответственности «Центерры». Он составлен исходя из руководящих принципов Глобальной инициативы по отчетности для доклада уровня С; в нем приведено описание наших ценностей и того, как мы управляем рисками воздействия производственной деятельности на людей, ближайшие сообщества и окружающую среду. Корпоративная ответственность (КО) не является чем-то новым для «Центерры». Тем не менее, мы считаем, что настала пора систематически сообщать нашим заинтересованным сторонам о принципах и практиках, которые используются в «Центерре» с момента образования компании. Данный первый отчет содержит обзор результатов нашей многолетней приверженности политике корпоративной ответственности за несколько лет, а также нашей работы в 2010 году.

Воплощение в жизнь практики ответственной разработки месторождений и соблюдение в нашей операционной деятельности международных стандартов играют важную роль для роста ответственной компании. Где бы мы ни работали, ключевым показателем успеха является получение значительных преимуществ заинтересованными сторонами, включая наших сотрудников и местные сообщества. Для обеспечения того, чтобы связанные с корпоративной ответственностью вопросы по-прежнему получали должное внимание на высоком уровне, Совет директоров «Центерры» учредил Комитет по корпоративной социальной ответственности (КСО) в дополнение к существующему Комитету по охране труда, здоровья и окружающей среды, и решил создать новую должность Вице-президента по охране окружающей среды и устойчивому развитию.

Эти важные инициативы позволят усилить нашу стратегию корпоративной ответственности, скоординировать наши усилия, определить цели и средства измерения роста и помогут оценить наши результаты и достижения как внутри компании, так и за ее пределами.

Я рад сообщить, что сотрудники на нашем производстве достигли успехов в поддержании безопасности и охраны здоровья на рабочих местах при одновременном достижении производственных показателей. Подобным образом наши группы по геологоразведке достигли отличных показателей по охране труда при одновременном открытии новых потрясающих возможностей как вблизи от наших рудников, так и на других развивающихся рынках. По мере расширения нашей деятельности в отношении начала подземной добычи мы удвоим свои усилия для того, чтобы обеспечить всем нашим сотрудникам и сотрудникам подрядных организаций целостность и невредимость.

В 2010 году наши основные усилия в части охраны окружающей среды были направлены на то, чтобы управление экологическими процессами в различных операционных подразделениях было последовательным. При производственных и геологоразведочных работах по-прежнему использовался основанный на оценке рисков подход с целью выявления и предупреждения опасностей и управления ими. Несмотря на то, что мы были расстроены тем, что имел место один инцидент III уровня, утечка топлива, реакция на него была незамедлительной, что позволило предотвратить воздействие на окружающую среду. Кроме того, мы рады сообщить о том, что мы продолжаем прилагать все усилия для обеспечения соответствия директивным указаниям, опубликованным Международным институтом использования цианидов (МИИЦ), а также директивным указаниям по управлению хвостохранилищем, опубликованным Ассоциацией горной промышленности Канады согласно инициативе по устойчивой добыче. Несмотря на то, что анализ недочетов в отношении Кодекса по использованию цианидов МИИЦ не показал никаких существенных недостатков, он помог руководству внедрить улучшения на местах, и обеспечил нам хорошую исходную позицию для получения сертификации в 2012 году.

«Центерра» также считает своей обязанностью сотрудничество с местными сообществами для оказания им помощи с целью повышения качества их жизни. В обеих странах мы выделяем средства для поддержки систем микрокредитования и малого бизнеса, модернизации местных школ и местной инфраструктуры, включая ремонт дорог и систем снабжения питьевой водой. И в Монголии, и в Кыргызской Республике мы изменили ориентацию нашего инвестиционного подхода к сообществам для обеспечения устойчивой экономической активности в местных сообществах.

2010 год ознаменован важными достижениями в Монголии и Кыргызской Республике в отношении Инициативы прозрачности добывающих отраслей (ИПДО). 19 октября 2010 года Совет ИПДО признал Монголию страной-последователем ИПДО. 20 октября 2010 года Совет ИПДО признал Кыргызскую Республику страной-кандидатом, внедряющей принципы ИПДО, которая «близка к соответствию», и мы предполагаем, что она станет последователем ИПДО в 2011 году. «Центерра» продолжает оставаться приверженным сторонником ИПДО, рассматривая ИПДО как важный инструмент в повышении прозрачности в добывающих отраслях. В соответствии с требованиями ИПДО «Центерра» полностью раскрыла информацию относительно всех платежей, перечисленных Правительствам, и стала корпоративным спонсором организации ИПДО Интернэшнл.

Управление рисками

«Центерра» гордится своими результатами безопасной и ответственной разработки месторождения в Кыргызской Республике. Несмотря на то, что в 2010 году в этой стране имели место политические беспорядки, рудник Кумтор постоянно достигал или превышал установленные производственные показатели. Мы считаем, что репутация компании «Кумтор» как хорошего работодателя, уделяющего огромное внимание охране окружающей среды и вносящего растущий вклад в бюджет страны, сыграла большую роль в обеспечении того, чтобы ее деятельность в значительной степени не зависела от политических событий. Мы уверены в том, что проект Кумтор продолжает пользоваться поддержкой и



Озеро Петрова,
расположенное вблизи
рудника Кумтор

доверием самого широкого круга заинтересованных сторон в Кыргызской Республике. Мы надеемся на сохранение и расширение наших тесных рабочих отношений с местными сообществами и Правительством Кыргызской Республики на всех уровнях.

В Монголии в конце ноября 2010 года была завершена добыча полезных ископаемых на руднике Бороо, однако переработка добытой руды продолжается. «Центерра» продолжила выполнять план закрытия рудника Бороо, первый подобный план в истории Монголии, и разработала общенациональные стандарты по рекультивации земель. «Центерра» и Правительство Монголии провели обширные испытания на воздействие установки кучного выщелачивания в Бороо на окружающую среду и пришли к выводу, что эксплуатация данной установки не должна привести к каким-либо негативным последствиям для окружающей среды. Заявка «Центерры» на разрешение эксплуатации данной установки до сих пор находится на рассмотрении в Правительстве Монголии. Мы продолжаем рассматривать другие возможности в Монголии, в частности, разработку месторождения золота Гацуурт, которая была приостановлена в связи с Законом “О водных и лесных ресурсах”. Закон “О водных и лесных ресурсах”, принятый Правительством Монголии в 2009 году, ввел несколько новых ограничений на поиск, геологоразведку и добычу полезных ископаемых в некоторых районах страны для защиты лесных массивов и водных бассейнов. «Центерра» проводит регулярные консультации с органами власти Монголии с целью поиска таких направлений развития, которые не выходили бы за рамки соответствующих экологических требований, а также позволили бы Монголии извлекать пользу от минеральных ресурсов страны. Учитывая изложенное выше, «Центерра» разработала инновационный план восстановления лесов и восстановления зеленого покрова для проекта Гацуурт, который окажет благоприятное воздействие на экологию Монголии. Реализация этого плана потребует значительных инвестиций со стороны «Центерры» по устранению ущерба, нанесенного окружающей среде предыдущими работами по добыче россыпного золота на месторождении Гацуурт до того, как «Центерра» приобрела права на этот участок.

Мы надеемся на продолжение расширения своей деятельности, усиливая репутацию компании в ответственном управлении социальными и экологическими аспектами нашей деятельности. Мы гордимся прозрачностью финансовых операций, проводимых с Правительствами стран, в которых мы работаем, и положительным опытом трудоустройства местного населения и закупок на местных рынках. Мы считаем, что наш коммерческий успех тесно связан с продуктивными отношениями, которые мы построили в тех странах и сообществах, где мы работаем. Мы будем продолжать развивать и укреплять наши отношения с сообществами и стремиться к совершенству во всех аспектах корпоративной ответственности.

В заключение, я хотел бы отметить большой вклад наших сотрудников. Их выдающиеся усилия были необходимы для достигнутого нами успеха.

Я надеюсь, что вы найдете этот отчет полезным, и мы будем рады получить ваши комментарии о возможных направлениях в улучшении политики корпоративной ответственности и наших отчетов.

Стивен А. Ланг

Президент и Главное Должностное Лицо

О «ЦЕНТЕРРЕ»

Ответственное создание стоимости – везде, где мы работаем.

«Центерра» получает основные доходы от продажи золота. В 2010 году мы инвестировали 212 млн. долларов США в расширение и модернизацию основных фондов, что на 135 процентов превышает этот показатель за 2009 год. Кроме того, мы вложили 31 млн. долларов США в геологоразведку, что на 6 млн. долларов больше, чем в предыдущем году. Работы по геологоразведке привели к увеличению объема запасов на 24 процента – до 8,2 миллионов унций золота в руде. Мы по-прежнему концентрируем свои усилия на развивающихся рынках в Азии. По состоянию на конец 2010 года рыночная капитализация компании составила около 4,6 миллиарда долларов США.



“ЦЕНТЕРРА” В ЦИФРАХ

По состоянию на конец 2010 финансового года

Число сотрудников	3 125
Доход (млн. долларов США)	846,5
Общий объем произведенного золота (тройские унции)	678 941
Рудник Кумтор, Кыргызская Республика	567 802
Рудник Бороо, Монголия	111 139

Операционная деятельность и проекты

Кумтор (Кыргызская Республика)

«Центерра» на 100 процентов владеет золотодобывающим рудником Кумтор, расположенным в Кыргызской Республике, приблизительно в 350 километрах к юго-востоку от Бишкека и примерно в 60 километрах к северу от границы с Китайской Народной Республикой. Кумтор является крупнейшим золотодобывающим рудником в Центральной Азии, управляемым западной компанией. Добыча золота ведется открытым способом, в настоящее время разрабатывается доступ к подземным запасам. Золото отделяется и извлекается из добытой руды методом выщелачивания, после чего аффинируется путем электролиза. ОАО «Кыргызалтын», полностью принадлежащее государству, приобретает все производимое на руднике Кумтор золото в виде сплава Доре по спотовым ценам и перерабатывает его на своем аффинажном заводе в Кыргызской Республике. Правительство Кыргызской Республики владеет 32,96 процентами акций «Центерры».

Бороо (Монголия)

«Центерра» на 100 процентов владеет золотодобывающим рудником Бороо, расположенным в 110 километрах к северо-западу от столицы Монголии Улан-Батора, в сумах Баянгол и Мандал (провинции). Бороо представляет собой открытый карьер, являющийся крупнейшим в Монголии рудником по добыче золота из твердых пород. Промышленная добыча золота на нем началась в 2004 году. Золотосодержащий сплав Доре, производимый на руднике Бороо, экспортируется и реализуется по спотовой цене золота согласно соглашению по аффинажу с компанией Johnson Matthey Limited.

Развитие

Компания «Центерра Голд Монголия» полностью принадлежит корпорации «Центерра» (далее «ЦГМ») — геологоразведочная группа компании в настоящее время разрабатывает месторождение Гацуурт, расположенное недалеко от Бороо. Кроме того, компания «ЦГМ» полностью владеет проектом Алтан Цагаан-Овоо (АЦО), расположенном в восточной степи Монголии.

Геологоразведка

«Центерра» имеет доли в перспективных геологоразведочных площадях по всему миру, в том числе:

Местоположение	Месторождение/проект	Совместное предприятие с компанией	Потенциальная доля
США (штат Невада)	Тонопа Дивайд	Tonogold Resources Inc.	70 % по опциону
	Оазис	Redstar Gold USA Inc.	75%
Турция	Акарча, Самлы и Элмалы	Eurasian Minerals	70%
	Оксют	Stratex International Plc	70%
Россия	Кара-Бельдыр (Республика Тыва)	Central Asia Gold AB	70%
Монголия	Сумбер	Altairgold LLC	75%

Изменения операционной деятельности

В 2010 году была прекращена добыча на руднике Бороо (в конце ноября), срок окончания эксплуатации рудника Кумтор был продлен с 2019 по 2021 год, а доля компании в 64% в совместном предприятии REN была продана другому совместному предприятию – компании Homestake Mining Company of California (дочерней компании Barrick Gold Corporation) за 35,2 млн. долларов США (июль).

Обогатительная фабрика
на руднике Кумтор,
расположенная вблизи
открытого карьера



ОТВЕТСТВЕННАЯ РАЗРАБОТКА МЕСТОРОЖДЕНИЙ

Создание стоимости - это процесс.

Мы смотрим, планируем, исполняем, улучшаем и растём. А потом мы снова смотрим. Когда мы устанавливаем взаимоотношения с людьми, наши отношения и создаваемая стоимость укрепляются.

Наш подход к созданию стоимости

Мы открыты в отношении нашей горнодобывающей деятельности, и наш подход к корпоративной ответственности заключается в ведении переговоров с заинтересованными сторонами – т. е. с группами, которые влияют на нашу деятельность или производство или на которые влияет наша деятельность или производство. Основные заинтересованные стороны включают в себя сотрудников, подрядчиков, поставщиков, сообщества, акционеров, местные и государственные органы власти, инвесторов и неправительственные организации (НПО).

Практическое внедрение наших принципов корпоративной ответственности в «Центерре» означает:

- Соблюдение прозрачности в горнодобывающей деятельности
- Соблюдение прав всех заинтересованных сторон, особенно наших сотрудников, подрядчиков и местных жителей
- Осуществление добычи с минимальным воздействием на окружающую среду
- Поддержка и соблюдение законодательства
- Обеспечение устойчивого развития сообществ, в которых мы работаем
- Постоянное совершенствование управления нашей операционной деятельностью, чтобы иметь возможность отвечать экономическим, экологическим и социальным ожиданиям наших заинтересованных сторон
- Четкое распределение административной ответственности в отношении показателей в области охраны окружающей среды, социальной сферы, охраны здоровья и труда
- Обеспечение надлежащего персонала и средств управления корпоративной ответственностью на каждом операционном участке
- Исключение, уменьшение, управление и смягчение любых вредных воздействий, которые могут возникнуть в результате нашей деятельности
- Предоставление сотрудникам компании конкурентоспособного вознаграждения, возможности обучения и развития
- Применение в деятельности наилучших мировых практик, не ограничиваясь существующими правилами и требованиями

Сильная структура управления – Надзорные функции Совета директоров

Комитет по охране труда, здоровья и окружающей среды рассматривает результаты работы в отношении целей, политики, систем для обеспечения соблюдения целей охраны труда, здоровья и окружающей среды (ОТЗОС). Поощрительное вознаграждение руководства основывается на том, как сотрудники выполняют работы по обеспечению безопасности и мероприятий по охране окружающей среды. В 2010 году при Совете директоров мы создали Комитет по корпоративной социальной ответственности (далее КСО), в обязанности которого входит контроль над благотворительными вкладами, политиками устойчивого развития, инвестициями, программами и результатами деятельности. Основой для деятельности Комитета КСО является политика по устойчивому развитию «Центерры».

Планирование, исполнение, проверка и принятие необходимых мер – Системы управления

«Центерра» управляет вопросами ОТЗОС (охраны труда, здоровья и окружающей среды) на каждом участке, используя надлежащие системы обеспечения управления охраной труда, здоровья и окружающей среды, основанные на моделях стандартов ISO 14001 и OSHAS 18000. Эти модели включают общепризнанный цикл «Планирование, Исполнение, Проверка и Выполнение» для непрерывного совершенствования. Управление рисками и наша ответственность за ведение работ по добыче требуют планирование до начала выполнения работ, проверку путем мониторинга результатов в сравнении с нашим планом и выполнение действий с учетом проведенных аудитов и других форм проверки.

Проверка для постоянного улучшения – Программа соблюдения

Мы регулярно проводим внутренние и внешние аудиты, чтобы убедиться в том, что наши объекты соответствуют нашим политикам в области охраны труда, здоровья и окружающей среды, соответствующим законам и нормативным актам, а также общепринятой международной практике работы в горнодобывающей отрасли. Эти основанные на оценке рисков программы направлены на выявление проблем и поддержку постоянного улучшения деятельности.



ОТВЕТСТВЕННАЯ РАЗРАБОТКА МЕСТОРОЖДЕНИЙ

Концепция жизненного цикла при добыче полезных ископаемых

Перед запуском рудника мы планируем каждый этап его жизненного цикла. Мы думаем о том, как свести к минимуму воздействие нашей деятельности на окружающую среду на всех этапах, начиная с этапа разрушения породы с целью извлечения руды и обработки золота вплоть до закрытия и рекультивации. Например, если имеется возможность, мы применяем постепенную рекультивацию – для этого верхний плодородный слой почвы складировается перед началом добычи для восстановления участков, с которых была снята почва, что сводит к минимальному нарушению естественного слоя земель. Мы также работаем с местными заинтересованными сторонами в восстановлении окружающей среды, высаживая деревья или участвуя в других местных программах по восстановлению экологии. В конце процесса рекультивации мы планируем восстановить использованные земли, что будет последним этапом нашего цикла ответственной разработки месторождений.

Планирование закрытия рудников и рекультивации

Поскольку мы являемся ответственной горнодобывающей компанией, мы планируем процессы рекультивации участков, на которых будет осуществляться добыча, еще до начала проведения работ. В некоторых случаях мы производим рекультивацию одновременно с добычей, чтобы ускорить процессы восстановления. После прекращения добычи мы продолжаем производить рекультивацию и вести мониторинг земель, чтобы убедиться в успешности восстановления этой территории. Каждые три года мы обновляем планы окончательного закрытия рудников для того, чтобы отразить все изменения операционной деятельности. Наши высокие стандарты рекультивации соответствуют местным и международным стандартам. Например, Кумтор в соответствии с Директивными указаниями Всемирного банка учредил Тростовый фонд рекультивации. Этот Фонд управляется независимым попечителем, и он может использоваться исключительно только для рекультивации земель. Мы работаем с Правительством Монголии для реализации аналогичной программы в Бороо.



Лето 2010 года



Лето 2011 года

В результате последовательно проводимых работ по реабилитации на сегодняшний день в Бороо восстановлено 264 га земель, что составляет почти половину площади нарушенных земель. Закрытие рудника является неотъемлемой частью нашего ответственного подхода к горнодобывающей деятельности и бизнес-плану. Мы помогли создать местный потенциал для получения материалов для рекультивации и сопутствующих услуг, предоставляемых по договору, и обеспечения того, чтобы наши поставщики использовали безопасные и экологически ориентированные методы и материалы.

Процесс подготовки отчета

Процесс подготовки отчета «Центерры» является результатом стратегии, подхода и деятельности в области корпоративной ответственности.

Выявление заинтересованных сторон

Процесс выявления и обозначения основных заинтересованных сторон включал обсуждения с группой сотрудников, работающих в компании (например, в юридическом отделе, отделе управления рисками, финансовом отделе, отделе внешних связей, отделе закупок, отделе кадров и отделе связей с инвесторами) как на уровне корпорации, так и на местах. Эта группа выявила как заинтересованные стороны, которые оказывают влияние на «Центерру», так и регулирующие органы и заинтересованные стороны, на которых воздействует «Центерра», такие как сообщества. Мы и далее будем продолжать этот процесс, поскольку мы уточняем свой список ключевых заинтересованных сторон.

Основные заинтересованные стороны	Наше понимание ключевых проблем
Правительство и местные органы власти, в том числе государственные и местные регулирующие органы	Привлечение населения, инвестиции в сообщества и экологические влияния, экономическое и социальное развитие, национальные кадры и закупки у местных поставщиков, а также соблюдение налогового законодательства
Местные сообщества	Использование сообществ, инвестиции в сообщества и воздействие на окружающую среду, прозрачность, развитие на местном уровне и рабочие места
НПО и гражданское общество	Использование сообществ, инвестиции в сообщества, воздействие на окружающую среду и прозрачность
Работники и профсоюзы	Компенсация, повышение квалификации, гарантии занятости, здоровье и безопасность
Инвесторы и кредиторы (такие как Европейский банк реконструкции и развития)	Норма прибыли на инвестиции, корпоративная ответственность
СМИ	Прозрачность

Оправдать ожидания основных заинтересованных сторон является нашим основным подходом корпоративной ответственности. Группы, которые считают, что они должны быть признаны в качестве заинтересованных сторон, или которые желают сообщить свои комментарии или проблемы, могут записать свои замечания в журналы, имеющиеся на операционных участках, позвонить по горячей линии конфиденциальной независимой стороне (для сотрудников), обратиться к ответственному работнику по взаимодействию с сообществами, обратиться по электронной почте или позвонить в наш корпоративный офис.

ОТВЕТСТВЕННАЯ ДОБЫЧА РАЗРАБОТКА МЕСТОРОЖДЕНИЙ

Привлечение заинтересованных сторон

Ответственная разработка месторождений предполагает возможность не только выслушать сторону, но и возможность ведения двустороннего диалога. Привлечение заинтересованных сторон помогает нам учиться, вводить новые и реализовывать уже имеющиеся стандарты и стандарты, превышающие ожидания. Мы продолжаем совершенствовать свое понимание и реагировать на обеспокоенность заинтересованных сторон в ходе текущей операционной деятельности. Примерами этого являются встречи с сообществами, обсуждения с профсоюзами, партнерские отношения с неправительственными организациями и участие в международных инициативах по корпоративной ответственности.

Существенность и оценка существенности

Оценка существенности – это процесс выявления существенных проблем корпоративной ответственности, связанных с нашей производственной деятельностью. Этот процесс помогает нам выявлять и определять приоритетность проблем для принятия мер, а также выявлять информацию, которая является наиболее важной для размещения в этом отчете.

Мы рассмотрели эти проблемы при обсуждениях с заинтересованными сторонами, консультациях с экспертами в области корпоративной ответственности и путем изучения официальных и доступных для общественности документов, а также новостей. Мы сравнили вопросы, которые важны для наших заинтересованных сторон, с вопросами, которые могут оказать воздействие на «Центерру» и нашу способность осуществлять принятую корпоративную стратегию.

Предварительная оценка существенности для «Центерры»

В результате использования описанного выше процесса мы согласились с тем, что следующие вопросы (перечисленные в алфавитном порядке) являются существенными для нашей компании и отчетности:

- Биоразнообразии
- Вода
- Воздействие на окружающую среду
- Закрытие и рекультивация
- Изменение климата
- Охрана труда и здоровья
- Права человека
- Прозрачность
- Сообщества
- Управление материалами
- Хвостовое хозяйство
- Этика делового поведения



КОНКРЕТНЫЙ ПРИМЕР

Дружественные соревнования с серьезной целью

В 2010 ГОДУ НА КУМТОРЕ СОСТОЯЛИСЬ 10-е ежегодные соревнования горноспасателей, в то время как в Бороо состоялись пятые аналогичные соревнования. В этих соревнованиях принимают участие группы реагирования в чрезвычайных ситуациях наших операционных подразделений, а также группы реагирования наших коллег по отрасли, органов местного самоуправления и частных организаций.

Мы используем эти соревнования для проверки готовности к чрезвычайным ситуациям, чтобы усовершенствовать свои навыки и перенять опыт и знания у других. Тим-билдинг и упрочнение взаимодействий между руководителями и членами групп являются другими важными преимуществами этих ежегодных мероприятий.

Готовность к чрезвычайным ситуациям является важным элементом в нашей общей Системе управления здоровьем, безопасностью и окружающей средой, она необходима для безопасной работы и достижения нашей цели, заключающейся в нулевом вреде для работников. Она требует планирования, подготовки кадров, выработки навыков и регулярной проверки знаний для поддержки обучения. Наши специальные группы реагирования при чрезвычайных ситуациях должны быть готовы действовать при возникновении чрезвычайной ситуации на нашем руднике, на близлежащем руднике или промышленной площадке или в сообществе.

ОХРАНА ТРУДА И ЗДОРОВЬЯ:

Защита нашего величайшего ресурса

Благополучие наших сотрудников является нашим главным приоритетом. Мы стремимся предоставлять достойно оплачиваемые рабочие места с безопасной рабочей обстановкой.

Оценочный лист за 2010 год

Оценка	Целевой показатель	Результаты	Целевые показатели на 2011 год
	Отсутствие случаев с летальным исходом или травм, приведших к нетрудоспособности	Отсутствие случаев с летальным исходом; 5 травм, приведших к нетрудоспособности	Отсутствие случаев с летальным исходом или травм, приведших к нетрудоспособности
	Частота регистрируемых травм (ЧРТ) -0,48	ЧРТ -0,36	ЧРТ -0,40
	Разработка плановых индикаторов	Завершена	Более широкое использование плановых индикаторов в качестве основных показателей
	Разработка и проведение внутреннего аудита по охране здоровья и труда	Проведены в Бороо и на Кумторе	Улучшение внедрения системы

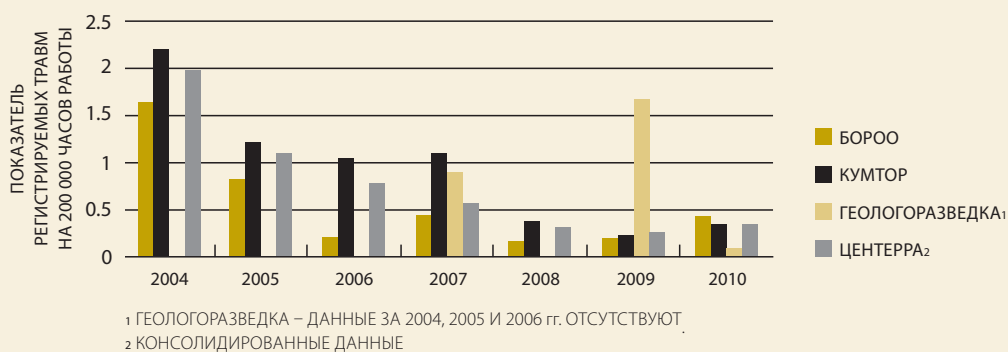
Условные обозначения: не достигнут ○ частично достигнут  достигнут 

Показатели работы в 2010 году

Наши показатели безопасности за последние годы были неоднозначными. У нас не было смертельных случаев в 2010 году, но с 2006 по 2009 год у нас было по одному летальному исходу каждый год (в последний раз такой исход был следствием столкновения автомобилей на Кумторе в 2009 году). Хотя у нас не было смертельных случаев в 2010 году, частота регистрируемых травм (ЧРТ) достигла определенного уровня после снижения в предыдущие годы. Частота получения травм в 2010 году оказалась на 25 процентов ниже целевого показателя по ЧРТ, всего было зарегистрировано пять травм, приведших к временной потере трудоспособности, и 11 случаев, потребовавших оказания медицинской помощи. Нам удалось поддерживать высокие стандарты в отношении охраны здоровья и безопасности в течение всего переходного периода закрытия на Бороо, что привело к снижению общего числа зарегистрированных инцидентов на этом участке в 2010 году по сравнению с предыдущими годами.

Повышенное внимание обучению технике безопасности на Кумторе

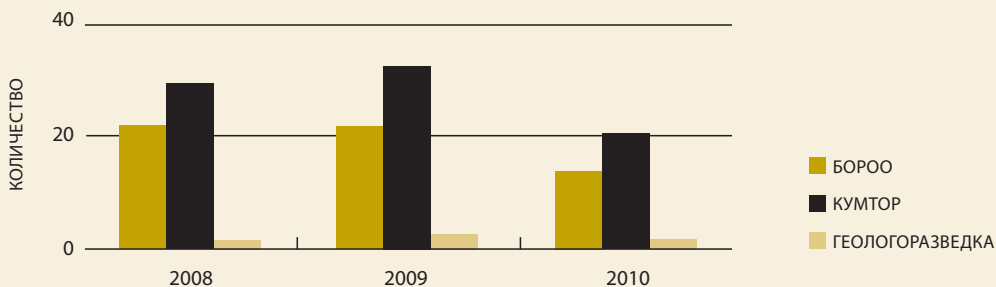
ПОКАЗАТЕЛЬ ЧАСТОТЫ РЕГИСТРИРУЕМЫХ ТРАВМ



Мы начали отслеживать потенциально опасные происшествия (ПОП) в 2008 году, и мы рады сообщить, что использование этого процесса для выявления и борьбы с ними помогло повысить показатели. У нас произошло 34 ПОП в 2010 году, что на 37 процентов меньше, чем в 2009 году. Несмотря на то, что снижение количества ПОП показывает, что мы лучше выявляем риски и исключаем их прежде, чем они приводят к инцидентам, еще много работы предстоит сделать. Наша цель состоит в выявлении опасностей, прежде чем начать выполнять задания и действовать, чтобы устранить, уменьшить или контролировать опасности.

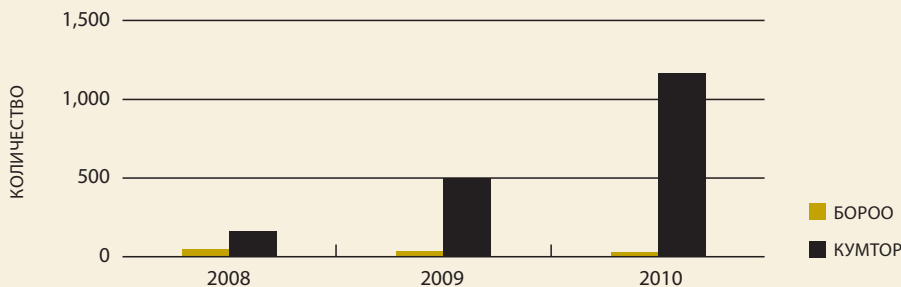
Для предотвращения травм мы используем упреждающие меры, такие как инспекция выполнения работ, предварительное планирование заданий и проверки на рабочих местах. Для предотвращения повторений мы расследуем все инциденты для определения первопричин и при необходимости принимаем соответствующие меры. Примерами таких действий являются расширение программы технического обслуживания автотранспортных средств, обучения водителей и повышенная частота проверки работы оборудования. Новая программа "Управление при обходе" предусматривает, что руководители операционной деятельностью активно участвуют в процессе контроля опасностей, общаясь с сотрудниками и подрядчиками на их рабочих местах. В 2010 году мы начали программу ежегодных внутренних аудитов системы управления охраны здоровья и труда и провели первые аудиты в обоих операционных подразделениях.

ПОТЕНЦИАЛЬНО ОПАСНЫЕ ПРОИСШЕСТВИЯ



Мы продолжаем уделять основное внимание потенциально опасным происшествиям с транспортными средствами при операционной деятельности и при выполнении проектов по геологоразведке. Несмотря на то, что мы начали свою программу по сокращению ДТП несколько лет назад, связанные с транспортным средством ПОП внесли свой вклад в стабилизацию наших показателей в последнее время. Мы пересмотрим и обновим данную программу для улучшения обеспечения, выявления и предупреждения факторов риска и инцидентов, связанных с транспортными средствами.

ОТЧЕТНОСТЬ ПО НЕСОСТОЯВШИМСЯ ПРОИСШЕСТВИЯМ И КОНТРОЛЬ ОПАСНОСТЕЙ



Наша система выявления опасностей включает отчетность и корректирующие действия, относящиеся ко всем несостоявшимся происшествиям (НП). НП являются выявленными нами опасностями, которые могут приводить к получению серьезных травм или ущербу, если не устранять их. Примерами таких ситуаций являются следующие: опрокинут знак остановки, сотрудники не пристегнуты ремнями безопасности или работники ходят под стрелой крана. Отчетность НП находится в центре внимания на Кумторе. Благодаря совместным усилиям отчетность по НП стабильно улучшается на протяжении последних трех лет, что свидетельствует о распознавании рисков в рабочих условиях.

Планирование действий и готовность к чрезвычайным ситуациям

Мы считаем, что все травмы можно предотвратить, и прилагаем все усилия для выявления и устранения опасностей, прежде чем инцидент может произойти. Но в случае инцидента у нас имеются планы реагирования на чрезвычайные ситуации и планы управления кризисными ситуациями. Эти планы ежегодно рассматриваются и утверждаются соответствующими государственными органами, причем содержание этих планов часто проверяется и совершенствуется с помощью учебных упражнений и практических занятий. В обоих наших операционных подразделениях на добровольной основе созданы горноспасательные команды, которые проходят такое регулярное обучение.

Учения по реагированию на инциденты являются важным компонентом планирования в случае аварийных ситуаций. Мы регулярно проводим учения, во многих из которых принимают участие члены сообщества и работники государственных служб по чрезвычайным ситуациям. Наши системы реагирования проверены другими организациями для оценки эффективности нашей работы в области знаний, организации, реагирования групп, а также коммуникаций и координации в чрезвычайных условиях. Мы также проводим ежегодные соревнования, в которых принимают участие местные и государственные спасательные команды. Дополнительная информация о наших соревнованиях в 2010 году приведена на странице 17.

Сокращение рабочей силы

Добыча на руднике Бороо была прекращена в конце ноября 2010 года, поэтому численность рабочей силы в этом операционном подразделении была значительно сокращена. Сокращение было проведено с должной безопасностью / осмотрительностью и без каких-либо инцидентов. Мы предложили услуги по переквалификации, например, помощь при поиске работы и занятия по совершенствованию практического изучения английского языка и компьютерной грамотности. Сокращение рабочей силы в горнодобывающей промышленности может вызвать проблемы в области этики и безопасности. Тем не менее нам удалось добиться безопасной производительной работы в Бороо, несмотря на необходимость сокращения персонала.

Совместная работа для обеспечения безопасности

«Центерра» поддерживает процесс переговоров о заключении коллективных договоров с профсоюзами. Эти договоры охватывают темы защиты здоровья и такие темы обеспечения безопасности, как предотвращение травматизма и профессиональных заболеваний, приобретение оборудования для обеспечения безопасности и мониторинг рабочих мест для обеспечения защиты сотрудников от опасностей. Мы будем постоянно работать с профсоюзами и работниками над усилением безопасности везде, где мы работаем. Мы используем этот же подход при работе со своими подрядчиками и поставщиками.



НА КУМТОРЕ СОТРУДНИКИ ЗНАЮТ, ЧТО БЕЗОПАСНАЯ РАБОЧАЯ СРЕДА ЧАСТО ЯВЛЯЕТСЯ РЕЗУЛЬТАТОМ БОЛЬШОГО КОЛИЧЕСТВА МАЛЫХ ДЕЙСТВИЙ. ДЕТИ РАБОТНИКОВ ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ В НАШЕЙ КАМПАНИИ ПО РАЗРАБОТКЕ ПЛАКАТОВ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ, КОТОРЫЕ НАПОМИНАЮТ ВСЕМ О ТОЙ ВАЖНОЙ ПРИЧИНЕ, ПОЧЕМУ МАЛЫЕ ДЕЙСТВИЯ СТОЛЬ ВАЖНЫ.

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА:

Важнейшая

ответственность

Взаимодействие с окружающей средой жизненно важно для нашей компании и для всех наших заинтересованных сторон. Мы по-прежнему концентрируем усилия на улучшении методов работы с целью предотвращения, уменьшения или смягчения ущерба естественной среде, которая предоставляет существенные ресурсы нашим сотрудникам и ближайшим сообществам.

Оценочный лист по экологии за 2010 год

Оценка	Цель на 2010 год	Результаты	Цели на 2011 год
○	Отсутствие значительных экологических инцидентов или воздействий	1 инцидент - разлив объемом 10 000 литров в Бороо	Нет значительных инцидентов или воздействий
○	Отсутствие инцидентов уровня II или выше	6 инцидентов уровня II	Нет инцидентов уровня II или выше
●	Углубленное исследование инцидентов	Введен анализ первопричин инцидентов	Проведение анализа первопричин всех разливов, имеющих умеренную и высокую потенциальную опасность
◐	Пересмотрен план закрытия Кумтора	Подготовлен проект для рассмотрения	Улучшить процесс и планирование определения стоимости закрытия рудника

Условные обозначения: не достигнут ○ частично достигнут ◐ достигнут ●

*См. определение Уровня II в Глоссарии.

Результаты работы в 2010 году

Мы не добились поставленной на 2010 год цели по экологии, состоящей в отсутствии каких-либо существенных экологических инцидентов, из-за разлива 10 000 литров дизельного топлива на мерзлом грунте за пределы вторичной системы защиты в Бороо. Разлив топлива был сразу же ограничен и грунт был заменен, при этом разлив не нанес ущерб окружающей среде. Исследование, проведенное после разлива, позволило определить меры по улучшению положения: осмотр перед эксплуатацией и регулярное техническое обслуживание компонентов, таких как клапаны.

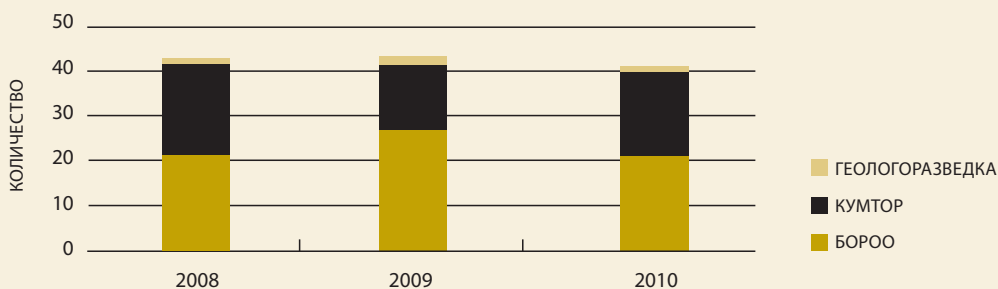
Несмотря на данный инцидент III уровня, общее количество разливов в Бороо снизилось на 25 процентов по сравнению с уровнем 2009 года, что является самым низким уровнем, зарегистрированным на этом участке за последние пять лет. В то же время на Кумторе не зафиксировано подлежащих отчету разливов в 2009 или 2010 годах, что является значительным улучшением по сравнению с двумя предыдущими годами.

В каждом случае подлежащих отчету разливов (III Уровня и выше) соответствующие органы уведомлялись и отбирались пробы почвы. Кроме того, мы производили очистку мест разлива, удаляли и заменяли загрязненный грунт.

Наша цель на 2011 год – достижение нулевых показателей по экологическим инцидентам и снижение общего количества разливов на 10 процентов по сравнению с 2010 годом.



РАЗЛИВЫ – С 2008 ПО 2010 гг.



ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

На Кумторе улучшение процесса управления отходами является приоритетной задачей. Мы начали выявлять и измерять все источники отходов на Кумторе, и в этом году мы внедрили систему для сортировки отходов по видам. Мы также изучаем варианты улучшения окончательной утилизации отходов, включая сжигание, сдачу в качестве вторсырья и повторное использование органических отходов на участке. В ответ на обеспокоенность наших заинтересованных сторон в регионе мы перенесли нашу перевалочную базу в Балыкчи, что привело к уменьшению связанного с рудником движения транспорта внутри этого города. В Бороо переработка отходов изучается в течение некоторого времени. Каждый год на этом участке мы перерабатываем 130 тонн отработанного масла, около 200 тонн железного лома и 16000 литров отходов пластмасс, используя для этого сортировку отходов по видам. В 2011 году наша цель заключается в реализации полной программы управления отходами, которая включает план утилизации отходов, капитальный ремонт площадки для размещения отходов, новые альтернативы утилизации, а также повышение осведомленности сотрудников. Среди прочего, мы рассматриваем возможные варианты восстановления протектора шин на наших автомобилях. Мы также изучаем возможность продажи отработанных масел местным компаниям, которые могут переработать их и повторно использовать их в своем оборудовании.

В 2009 году мы провели независимые обзоры хвостохранилищ на наших производствах в соответствии с Руководством по управлению хвостохранилищами Горнодобывающей ассоциации Канады. Для внедрения передового опыта и соответствия местным стандартам на Кумторе реализована программа по улучшению стабильности дамбы хвостохранилища. Начиная с 2008 года, мы потратили более 15 млн. долларов США на строительство призмы дамбы хвостохранилища, улучшение условий хранения цианида и совершенствование системы очистки сточных вод.

На сегодняшний день предупреждение последствий оказалось эффективным для повышения показателей в этих областях. В рамках расширения хвостохранилища в 2011 году в Бороо будет расширен мониторинг подземных вод.

Разливы

Мы работаем над тем, чтобы предотвратить разливы и свести к минимуму воздействие на окружающую среду, связанное с какими-либо инцидентами. В своем Плане действий по предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций и в Системе охраны окружающей среды мы продвинулись вперед в соблюдении требований по выявлению рисков и опасностей, поэтому мы способны предотвращать прогнозируемые инциденты и чрезвычайные происшествия. Мы используем анализ первопричин для выявления причин возникновения инцидентов, когда они имеют место, например, при расследовании разлива III уровня в Бороо.

Цианид

Цианид, используемый для выделения золота из руды, является неотъемлемой частью нашей операционной деятельности, однако сообщества озабочены его использованием. В 1998 году имел место разлив при поставке цианида на Кумтор; расследование было проведено независимой международной группой экспертов (см. доклад, опубликованный на нашем веб-сайте). В результате этого инцидента мы усовершенствовали методы погрузки-разгрузки, транспортировки и использования цианида на наших участках. Несмотря на то, что никто не получил серьезной травмы, не заболел и не было летальных исходов в результате инцидента 1998 года, мы приняли жесткие требования по перевозке в сопровождении конвоя с использованием хорошо отдохнувших водителей, прошедших проверку на профпригодность к исполнению работ. Мы внедрили регулярные остановки колонны для отдыха и график проезда по дороге на рудник для дальнейшего снижения риска инцидентов во время транспортировки, при этом мы перевозим цианид в сопровождении милиции и группы реагирования.



КОНКРЕТНЫЙ ПРИМЕР

Проекты по восстановлению лесных массивов и сбору семян в Бороо

В 2007 году Бороо создала партнерство с местными неправительственными организациями и общественными группами из сумов Баянгол и Мандал аймака Сэлэнгэ для начала проекта по сбору семян. При выполнении этого проекта был создан резерв природных семян для этой области путем использования сотрудничества с местными общинами и неправительственными организациями, обеспечив ценные навыки местному населению. Совместно мы собрали более 1,6 тонн семян четырех видов многолетних трав из близлежащих районов. Эти семена хранились для использования в работах по рекультивации, запланированных на 2011 год.

В 2010 году для компенсации использования 82 гектаров земли в нашем проекте Гацуурт местным сообществам было передано для посадки 4948 молодых деревьев, в том числе 1260 деревьев было передано в деревню Тункел, находящуюся в суме Мандал.

Завершены две пробные посадки растительности на месте хвостохранилища в Бороо, была создана плантация облепихи крушиновидной, имеющая эффективную систему капельного орошения. При использовании местных видов трав для рекультивации улучшается состояние растительного покрова и рост растений, аналогичных покрову, имевшемуся перед началом добычи, что представляет большую экологическую ценность для местных сообществ.



КОНКРЕТНЫЙ ПРИМЕР

Работы по рекультивации и созданию защитной полосы на Кумторе

Горные работы, как и любая форма промышленного производства, оказывает воздействие на окружающую среду. Однако при надлежащей охране окружающей среды и планировании смягчения последствий природа восстанавливается.

На Кумторе мы продолжаем работу по разработке эффективной программы управления лесным хозяйством и по поиску новых путей защиты и улучшения природной среды. В последнее время эти работы включали посадку более 200 елей в ущелье Барскоон по дороге на рудник, которые успешно прижились. Мы приложили много усилий для разработки практических решений, которые помогут обеспечить выживание недавно посаженных деревьев и использовать растительность для предотвращения эрозии и стабилизации почв. Например, одной из лучших мер по снижению образования пыли по дороге на рудник в окрестностях Барскоон оказалось создание защитной полосы, представляющей собой придорожный биологический фильтр, состоящий примерно из 16 тысяч деревьев, которые были посажены с начала проекта в 2000 году. Используемые виды деревьев и растений включают тополь и ель, а также кустарники барбарис, шиповник и облепиху.

Наша программа по восстановлению лесных массивов и созданию защитной полосы также предоставила возможности для повышения экологической осведомленности местных сообществ. Что касается других инициатив, мы создали специальную программу для бесплатного предоставления саженцев фермерам, местной администрации и школам. Мы планируем продолжить совместные усилия по озеленению в ближайшие годы.

Мы согласовали свой подход к работе с цианидом с Международным кодексом использования цианида для управления производством, транспортировкой и использованием цианида при производстве золота (который именуется ниже «Кодекс по использованию цианида»), представляющий собой признанную наилучшую международную практику. «Кодекс по использованию цианида» помогает защитить здоровье человека и уменьшить потенциальное воздействие на окружающую среду. Компании, подписавшие этот Кодекс, должны провести аудит своей операционной деятельности независимой третьей стороной, чтобы продемонстрировать соответствие этому Кодексу. Мы полностью интегрировали принципы и стандартную практику Кодекса использования цианида в свои системы управления охраны здоровья, труда и окружающей среды. Аудит нашей сертификации запланирован на 2011 год.

Соблюдение нормативов и штрафы

Нам не известно о каких-либо отложенных судебных процессах по охране окружающей среды против наших операционных подразделений. Наши природоохранные и другие эксплуатационные разрешения и лицензии на наши рудники имели надлежащий статус, были поданы заявки на их продление. Информация по незначительным штрафам и санкциям, наложенным за последние три года, приведена в разделе по GRI в секции EN28 на странице 50.

Вода

Для обеспечения эффективного управления водой и отходами на рудниках мы определяем качество и количество воды и стабильность сточных вод рудников и осуществляем мониторинг соответствующих параметров. Качество и количество воды являются ключевыми вопросами, вызывающими озабоченность у всех нас, поэтому в нашем подходе к управлению водными ресурсами принимаются во внимание общественная безопасность, охрана здоровья в сообществе и защита окружающей среды. В нашем проекте управления водой и отходами рудников, в схемах и планах закрытия также рассматриваются вопросы рисков, связанных с изменением климата, включая повышение интенсивности бурь, засухи и отступление ледников. Более подробная информация приведена в разделах EN8 и EN10 на страницах 48 и 49.

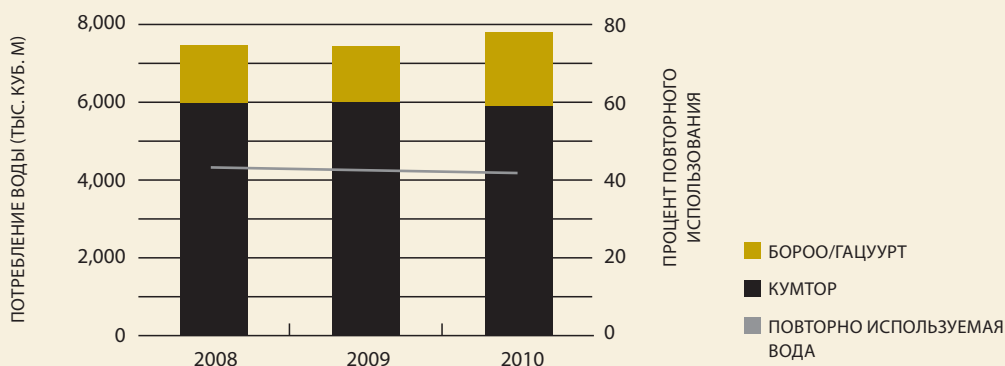
На Кумторе

Кыргызская Республика является горной страной, на ее территории имеется большое количество ледников, согласно оценкам их общее количество достигает 8208. Несмотря на то, что общая занимаемая ледниками площадь изменяется, согласно оценкам 4,2 % общей территории Кыргызской Республики покрыты льдами. Для получения доступа к руде на участке Кумтор мы вынуждены удалять лед с одной стороны карьера. Наш подход к операционной деятельности был улучшен, он полностью соответствует рекомендациям Европейского банка реконструкции и развития (ЕБРР), подход включает сотрудничество с местными органами власти для защиты ледников и снижения воздействия от нашей деятельности. Вода на Кумторе поступает из ледникового озера, образованного за счет природной моренной дамбы, расположенной у основания ледника Петрова. Объем этого озера, который оценивается в 60 миллионов кубических метров, постоянно контролируется, чтобы исключить значительное снижение уровня воды. На Кумторе мы потребляем приблизительно шесть миллионов кубических метров воды в год.

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

Недавно Кумтор пригласил представителей сообществ принять участие в отборе проб воды для обучения заинтересованных сторон процессу отбора и демонстрации точности результатов наших проб. Такой совместный процесс мониторинга был воспринят хорошо, и сообщество не выразило какой-либо обеспокоенности в нашем подходе к управлению водными ресурсами.

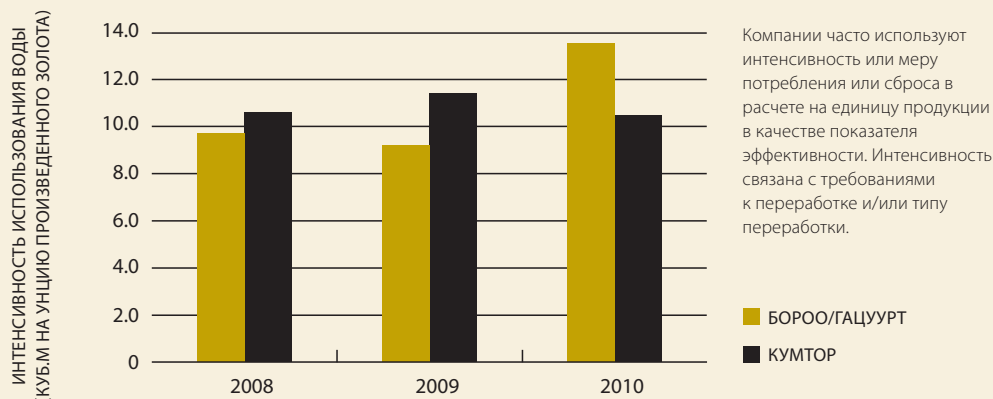
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОДЫ – ПОТРЕБЛЕНИЕ И ПОВТОРНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



В Бороо

Монголия – это сухой регион полупустынь, и поэтому мы постоянно изыскиваем пути и способы минимального потребления воды в Бороо. Например, на участке реализована программа замкнутого оборота технической воды с использованием воды из хвостохранилища. Бороо представляет собой участок с нулевым стоком, в 2010 году он потребил 1,5 миллиона кубических метров воды, приблизительно 60 процентов было переработано. Мы также поддерживаем и осуществляем мониторинг подземных вод в Бороо. В 2010 году наш подход был утвержден Монгольским агентством по стандартизации и метрологии.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВОДЫ – ИНТЕНСИВНОСТЬ



Атмосфера и выбросы

Мы используем наилучшую международную практику, участвуя в ежегодном исследовании в рамках Проекта по раскрытию информации о выбросах углекислого газа независимой некоммерческой организации, которая собирает и распространяет корпоративную информацию об изменении климата. Данные по выбросам парниковых газов и по потреблению энергии можно найти на веб-сайте www.cdproject.net. Мы также контролируем качество воздуха на наших операционных участках. Например, на Кумторе завершено полное исследование материалов дорожной пыли, и в настоящее время разрабатываются улучшенные процедуры подавления пыли, включая использование пылеподавляющих солей на различных участках дороги. В 2011 году на Кумторе будет проведена оценка вариантов более эффективной борьбы с пылью на дороге, ведущей к руднику.



КОНКРЕТНЫЙ ПРИМЕР

Озеро Иссык-Куль – содействие улучшению рыболовства

Четыре года назад неправительственная организация предложила Кумтору профинансировать проект восстановления популяции рыбы в озере Иссык-Куль. На вылов рыбы в озере наложен мораторий, однако потребовались дополнительные усилия для восстановления местных видов рыбы в этой области. С начала проекта в озеро были выпущены миллионы штук промысловых видов рыб, которые ценятся из-за своей икры.

Кроме того, в 2010 году в озеро Иссык-Куль было выпущено 12,5 миллионов сигов. Кумтор финансирует предоставление промысловых видов рыбы, их транспортировку и перемещение в садки для выращивания рыб. Каждую весну Кумтор совместно с неправительственной организацией и местными жителями выпускают рыбу в месте впадения реки Барскоон в озеро Иссык-Куль.

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

Биологическое разнообразие

Биологическое разнообразие является важной частью нашего процесса рекультивации, и мы ищем новые пути сохранения биологического разнообразия, где мы пытаемся воплотить в жизнь поставленную нами цель – достижение нулевого вреда. В последние годы мы начали программу сбора местных семян альпийских лугов в окрестностях площади Кумтор с помощью местных пастухов и фермеров. Семена, собранные на склонах и холмах этой площади, продемонстрировали возможность улучшения почвы и обеспечения органической основы для устойчивого роста растительности. Эта программа позволяет нам использовать местный опыт и углубить свои взаимодействия с сообществом. Наряду с нашей политикой полного запрета охоты эта инициатива является одним из основных моментов нашей защиты диких животных и растительности в окрестностях рудника Кумтор. Рекультивация в Бороо и обязательства по посадке деревьев в Гацуурт продемонстрировали наш подход к восстановлению среды обитания и подходящему использованию земель после прекращения добычи.

Прозрачность операционной деятельности

Мы используем политику открытости в отношении своей операционной деятельности по добыче и природоохранной деятельности. Мы тесно сотрудничаем с регулируемыми организациями и инспекторами при реализации наших усилий по улучшению показателей состояния окружающей среды, и мы организуем посещение своих участков для того, чтобы показать общественности, что мы делаем. В 2010 году Монгольское государственное инспекционное агентство и другие организации провели 20 инспекций, и около 560 представителей общественности совершили однодневные поездки на рудник Бороо. Аналогичным образом, Кумтор организует ознакомительные поездки на рудник и на регулярной основе принимает проверочные комиссии, в состав которых входят все заинтересованные стороны, включая местных жителей, членов семей сотрудников, представителей контролирующих органов, представителей местных и международных НПО или кредитных финансовых организаций.

Превышение требуемых показателей в области охраны окружающей среды

Мы поддерживаем охрану водных и земельных ресурсов. Перед началом добычи мы проводим тщательную Оценку воздействия на окружающую среду (ОВОС) и разрабатываем план по охране окружающей среды, поэтому мы можем исключить, уменьшить или смягчить все выявленные негативные последствия. Были завершены изучение исходного состояния для проекта и детальная ОВОС для установки, на которой используется процесс биологического окисления для Бороо и Гацуурт, эти отчеты были утверждены Министерством природы, окружающей среды и туризма Монголии.

Требования нормативных документов различаются в разных странах. Для решения этой проблемы мы приводим свои политики и процедуры в соответствие с международно-признанной наилучшей практикой ответственной добычи. Например, в дополнение к завершению мероприятия для наших действий по нашей утвержденной ОВОС для Гацуурт, мы перевыполнили требования нормативных документов, добавив анализ воды и почв на тяжелые металлы, подсчитав количество деревьев, а также проведя исследования по дикой природе, культурному наследию и историческим объектам. В результате в плане охраны окружающей среды по Гацуурт сведен к минимуму ущерб от основной операционной деятельности в будущем и произведена очистка от загрязнений, созданных при предыдущей горнодобывающей деятельности на этой территории.



КОНКРЕТНЫЙ ПРИМЕР

Содействие дикой природе и хорошее управление

В контексте плана охраны окружающей среды компании, Кумтор заключил контракт с группой биологов для обследования популяций снежного барса, архара и горного козла. Исследования проводили биологи из Международного фонда снежного барса, НПО “Башат” и Международной организации “Форум общественности и бизнеса”. Главная цель заключалась в выявлении признаков присутствия снежного барса в заповеднике Сарычат-Эрташ и регистрация животных, которыми он питается, таких как архары и дикие горные козлы. Исследования проводились с использованием стандартной методологии и методов, включавших наблюдение за популяциями здоровых хищников и их потенциальных жертв. Специалисты по сохранению животных пришли к следующему выводу:

“... Животные в области рудника не исчезли, они сохранились и даже наблюдается рост популяции архаров, сурков, лисиц и птиц.”

СООБЩЕСТВО: Совместное сотрудничество

Наши предприятия обеспечивают доходом семьи, поддерживают благоприятное развитие региональной экономики и вносят свой вклад в развитие инфраструктуры регионов.

Партнерские отношения с местными сообществами для их социально-экономического развития создают ценность для всех – сегодня и по окончании срока эксплуатации рудника.

Оценочный лист сообщества за 2010 год

Оценка	Цель на 2010 г.	Результаты	Цели на 2011 год
●	Работа с сообществами Бороо и Кумтора: основное внимание уделить малому бизнесу и наращиванию потенциала	Инициированы партнерства с Министерством иностранных дел Канады и Фондом Евразия	Улучшение взаимодействия с заинтересованными сторонами
○	Пересмотр политики по оказанию спонсорской помощи	Отложен на 2011 год	Пересмотреть политику
◐	Улучшение отслеживания инвестиций в сообщества	Завершен сбор данных для рассмотрения комитетом КСО	Создание системы для отслеживания инвестиций в сообщества

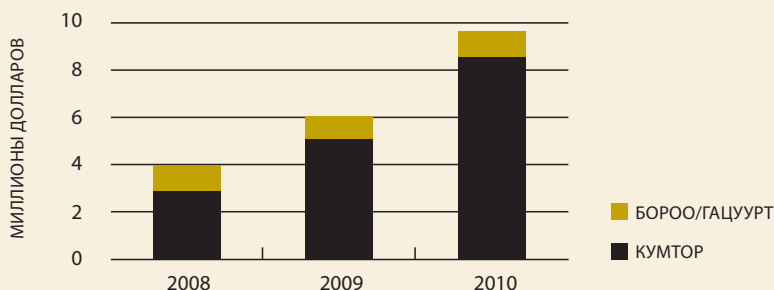
Условные обозначения: не достигнут ○ частично достигнут ◐ достигнут ●

Мы воодушевлены результатами развития отношений с местными сообществами и заинтересованными сторонами в 2010 году, особенно потому, что эта работа проходила на фоне гражданских беспорядков, смены Правительства и парламентской реформы в Кыргызской Республике и изменений законодательства в Монголии.

Наш внутренний аудит по сделкам с высокой степенью риска, в том числе спонсорской помощи за 2009 год показал, что мы должны выработать более стратегический подход для инвестиций в сообщества, планирования, измерения и отслеживания. В 2010 году мы составили и рассмотрели данные, полученные в течение последних пяти лет, с нашим Комитетом по корпоративной социальной ответственности, в результате чего появилась инициатива по пересмотру нашей политики по оказанию спонсорской помощи.

Из суммы доходов, составившей около 850 млн. долларов США, мы внесли приблизительно один процент на развитие и инвестирование сообществ в 2010 году, не включая приблизительно семь миллионов долларов, внесенных в Фонд развития Иссык-Кульской области. Кроме того, около 70 процентов наших доходов остались в местных экономиках в виде уплаченных налогов, заработной платы, закупок местных товаров и услуг, капитала, инвестированного на улучшение активов, имеющихся в стране, и в геологоразведку. Подробная информация приведена в этом разделе и в таблицах GRI на странице 54.

ИНВЕСТИЦИИ В СООБЩЕСТВА И РАЗВИТИЕ



Включая средства, внесенные в Фонд развития Иссык-Кульской области. Не включает инвестиции в больницу в г. Улан-Баторе (срок строительства 2011-2012 гг.).

Наш экономический вклад в 2010 году

В 2010 году, наш экономический вклад в страны, где мы работаем, включает:

- Инвестиции в развитие сообществ в размере двух-трех процентов от валового дохода
- Другие экономические вклады – 70-75 процентов от суммы доходов (налоги, заработная плата, местные закупки, капитальные вложения и геологоразведка)

Показатели работы в 2010 году

Развитие сообществ и наращивание потенциала

«Центерра» имеет фонды по развитию сообществ в Кыргызской Республике и Монголии. Наша цель – способствовать созданию бизнеса в регионе, который сможет развиваться в долгосрочной перспективе.

КУМТОР

Фонд развития Иссык-Кульской области (ФРИО) был создан для финансирования инфраструктурных проектов в Иссык-Кульской области.

Для обеспечения прозрачных и справедливых расходов Наблюдательный совет выбирает проекты, которые будут финансироваться. В совет ФРИО входят два представителя от Администрации Иссык-Кульской области, по одному представителю от администрации районов Джеты-Огуз и Тон, города Балыкчи и один представитель Кумтора.



КОНКРЕТНЫЙ ПРИМЕР

Завод по переработке фруктов, расположенный возле Кумтора

В течение периода с 2007 по 2010 год, Кумтор в сотрудничестве с населением Иссык-Кульской области построил и ввел в эксплуатацию завод по переработке фруктов. Фрукты, такие как абрикосы и яблоки, теперь могут быть переработаны в пюре без использования консервантов и законсервированы для доставки на другие рынки.

В настоящее время, местные садоводы и производители сельскохозяйственной продукции имеют ограниченные возможности для продажи своей продукции. Выход завода на полную производственную мощность ожидается в 2011 году. Будущие работы будут включать в себя улучшение маркетинга биологически чистой и натуральной продукции и усилия по оказанию помощи местным производителям в создании устойчивого кооператива или другой ассоциации для ведения бизнеса.

Кроме того, Кумтор работает с местными владельцами малого бизнеса над развитием туризма. Несколько местных гостиниц и поставщиков услуг заинтересованы в сотрудничестве для улучшения рекламы своего бизнеса и модернизации своих активов.

В 2010 году Фонд помог построить и отремонтировать 18 школ в этом регионе. К другим успешным законченным проектам относится Программа поддержки местных ремесленников. В рамках программы была оказана финансовая помощь ремесленникам Иссык-Кульской области в течение восьми лет, начиная с 1999 года; программа помогла им повысить свою квалификацию и качество своей продукции путем участия в обучающих семинарах.

В будущем, основная цель – направление средств Фонда на создание устойчивых бизнес-проектов в регионе. В 2011 году мы планируем реализовать программу бизнес-обучения, которая будет включать планирование, оценку рисков и принятие решений. Такое обучение будет направлено на решение проблем владельцев малого бизнеса и глав местных сел и районов.

БОРОО

Фонд развития поддерживает сумы Баянгол и Мандал – две общины в аймаке Сэлэнгэ. Эти фонды помогают финансировать проекты по повышению занятости и развитию инфраструктуры, которые повышают общий уровень жизни в регионе, например, культурный и спортивный центр в деревне Тунхэл, строительство которого было завершено в 2010 году.

В партнерстве с местными общественными группами мы также завершаем разработку планов по одному или нескольким проектам, направленным на увеличение доходов местного населения. Рассматриваемые проекты включают центр по сбору и переработке молока, улучшение хранения и сбыта выращенных овощей и повышение устойчивости существующих проектов по переработке древесины, поощряя производителей восстанавливать использованную древесину путем посадки новых лесов.

Достижения сообщества

Мы измеряем наш успех частично успехами сообществ, рядом с которыми мы работаем. В период между 2004 и 2010 годами сумы Баянгол и Мандал получали звание лучших сумов в аймаке Сэлэнгэ по своим социальным, экономическим и образовательным достижениям. В 2007 году аймак Сэлэнгэ получил звание “аймака года” в Монголии. В 2010 году сум Мандал был признан лучшим сумом в Монголии, а сум Баянгол был признан лучшим сумом в Центральном регионе..

Другие примеры нашего участия, партнерства и спонсорской помощи в сообществах

КУМТОР

- Участие в программе Фонда ООН для развития в интересах женщин (ЮНИФЕМ) и в микрокредитовании в Тонском районе
- Поддержка местных школ путем ремонта зданий, замен систем отопления и ремонта спортивных площадок
- Установление партнерских отношений в рамках проектов по развитию бизнеса в Тонском районе
- Поддержка местных библиотек
- Финансирование капитального строительства больницы в селе Барскоон
- В партнерстве с «Айыл» банком открыта кредитная линия для фермеров в Тонском районе
- Финансирование ремонта районной больницы в Тонском районе
- Открытие компьютерных классов в шести школах в городах Ош и Джалал-Абад
- Открыта игровая площадка в городе Балыкчи

СООБЩЕСТВО

- Оказана помощь при ремонте реанимационного отделения муниципальной детской больницы Бишкека (в партнерстве с CityHope International, Государственным департаментом США, благотворительным фондом AUB Charity и администрацией города Бишкека)
- Поддержка региональной программы стипендий для учащихся средних школ из малообеспеченных семей Джеты-Огузского района
- Поддержка программы помощи ветеранам войны (пожизненные ежемесячные выплаты для ветеранов, проживающих в пяти целевых селах Джеты-Огузского района)
- Поддержка местных спортивных клубов путем предоставления спортивного оборудования и организации турниров и мероприятий
- Закупка необходимого оборудования для школ
- Установка и тестирование технологической линии производства пюре на заводе по переработке фруктов
- Ежегодное содержание Диагностического центра в селе Барскоон

БОРОО

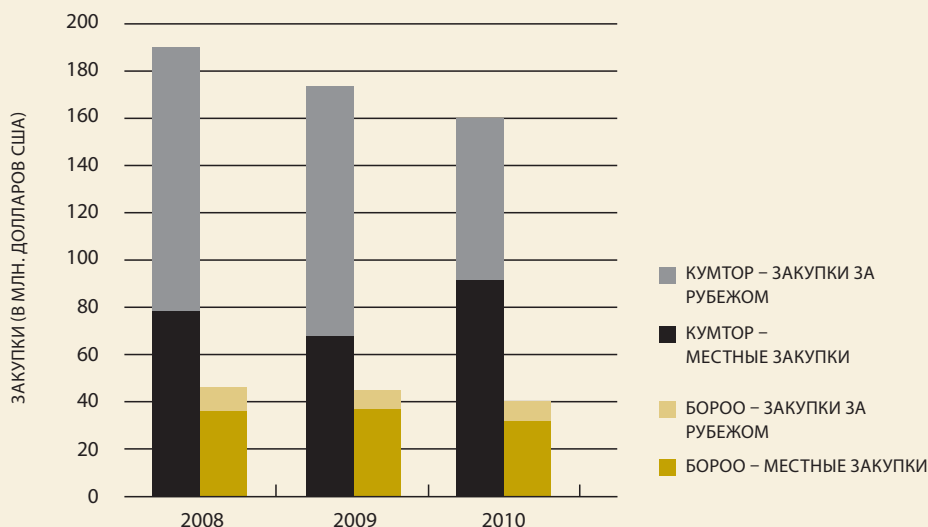
- Ремонт общежития школы в Барунхараа
- Финансирование строительства сельскохозяйственных и общественных центров, ремонт муниципальных улиц, а также закупка нового оборудования для стоматологических клиник в суммах Баянгол и Мандал
- Участие в программах питания детей (совместно с организацией World Vision)
- Участие в успешной долгосрочной программе выращивания и переработки овощей совместно с Канадским агентством международного развития (CIDA)
- Предоставление 270 000 долларов США по программе правительства Канады по инвестиционному сотрудничеству (для поддержки инициатив в области экологии и профессионального обучения и по развитию сообществ)

Дополнительная информация о других аспектах нашего участия в деятельности сообществ приведена на нашем веб-сайте (www.centerragold.com).



УСПЕХИ БОРОО И «ЦЕНТЕРРЫ» В МОНГОЛИИ, СВЯЗАННЫЕ С НЕОБХОДИМОСТЬЮ УЛУЧШЕНИЯ ЗДОРОВЬЯ СЕМЕЙ И МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ В ВИДЕ ОХРАНЫ МАТЕРИНСТВА, ПРИВЕЛИ НАС К ПАРТНЕРСТВУ С ОРГАНАМИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ МОНГОЛИИ ПО СТРОИТЕЛЬСТВУ НОВОГО РОДИЛЬНОГО ОТДЕЛЕНИЯ В СУЩЕСТВУЮЩЕЙ БОЛЬНИЦЕ В СТОЛИЦЕ СТРАНЫ – УЛАН-БАТОРЕ. СТРОИТЕЛЬСТВО НАЧНЕТСЯ В СЕРЕДИНЕ 2011 ГОДА И ЗАВЕРШИТСЯ В 2012 ГОДУ.

МЕСТНЫЕ ЗАКУПКИ НА КУМТОРЕ И БОРОО



Местные закупки позволяют денежным средствам оставаться в сообществе

Мы понимаем важность поддержки местных компаний в тех местах, где мы работаем. Везде, где возможно, мы покупаем местные строительные материалы и сельскохозяйственную продукцию. Для нас местные поставщики – это поставщики товаров и услуг, ведущих свою деятельность в тех странах, где мы работаем.

Процесс вовлечения сообщества и финансирование проектов

В рамках привлечения сообществ мы уважаем местные культуры, традиции и предпочтения путем развития проектов совместно с членами местного сообщества.

На Кумторе местные сообщества предлагают проекты по финансированию Региональным комитетам по взаимодействию, в состав которых входят руководители регионов, сельских округов и представители районных советов (Кенешей). Комитет по Тонскому району был учрежден в 2010 году, а комитет по Джеты-Огузскому району, где мы открыли информационный центр для улучшения взаимодействия с местным сообществом, проводит ежеквартальные заседания, начиная с 1998 года.

В Бороо и Гацуурт представители из местных сумов предоставляют свои предложения компании и губернатору, и сообщество голосует за те проекты, которые согласно его мнению являются наиболее целесообразными для финансирования. Сообщества из других сумов обсуждают проекты непосредственно с нами. В апреле 2010 года мы создали Совместную рабочую группу (СРГ) в Гацуурт. Шесть представителей компании заседают с шестью представителями местного населения один раз в два месяца для регулярного предоставления информации и получения обратной связи по таким темам, как развитие рудника, трудоустройство, возможности ведения бизнеса, проекты сообщества и природоохранная деятельность. Члены сообщества могут обращаться непосредственно к нашим сотрудникам по связям с общественностью или записать проблемы и комментарии в Дневник сообщества, который имеется в офисе в суме Мандал.

УПРАВЛЕНИЕ И СТАНДАРТЫ: Основы для создания СТОИМОСТИ

Подотчетность, этика, прозрачность – «Центерра» устанавливает свою политику для создания и укрепления лучших практик в наших отношениях с заинтересованными сторонами.

Оценочный лист по Управлению и стандартам за 2010 год

Оценка	Цель на 2010 год	Результаты	Цели на 2011 год
●	Создан комитет КСО	Комитет создан, проведено заседание в 2010 году	Рассмотреть передовую международную практику и обязательства
●	Инициировать планирование докладов по корпоративной ответственности	Разработан план, создан Руководящий комитет	Публикация первого Отчета по корпоративной ответственности
◐	Определить кандидатов на должность Вице-президента по экологии и устойчивому развитию	Процесс запущен	Разработать стандарты по корпоративной ответственности

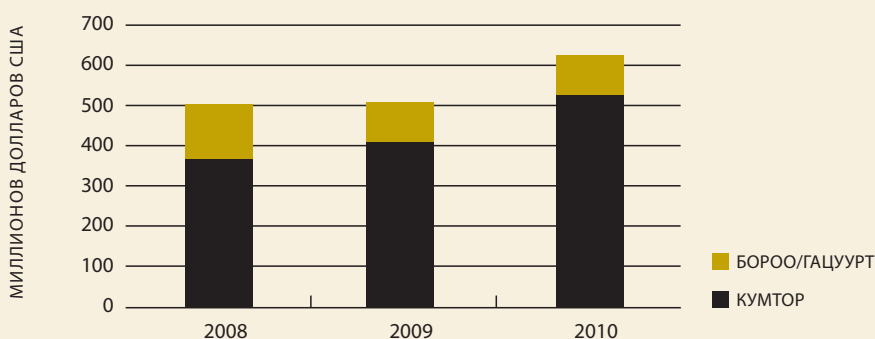
Условные обозначения: не достигнут ○ частично достигнут ◐ достигнут ●

В 2010 году мы добились значительного прогресса в разработке управления и стандартов, регулирующих корпоративную ответственность в «Центерре».

Экономическая ценность нашей деятельности

В течение 2010 года общие расходы на оба рудника составили свыше 600 миллионов долларов США включая товары и услуги, капитал, геологоразведку, заработную плату, налоги и инвестиции в сообщества. Смотрите ECI и EC6 в таблицах GRI, стр. 46 - 49.

ЭКОНОМИЧЕСКАЯ СТОИМОСТЬ НА НАШИХ ПРОИЗВОДСТВЕННЫХ ОБЪЕКТАХ



Показатели работы в 2010 году

В рамках наших обязательств по обеспечению прозрачности мы ежегодно раскрываем информацию о платежах компании в государственный бюджет.

Прозрачность

«Центерра» сыграла активную роль в продвижении «Инициативы по повышению прозрачности добывающих отраслей» (ИПДО) в Кыргызской Республике и Монголии. Оба наших предприятия одними из первых подписали ИПДО, ввели отчетность по ИПДО и улучшили инфраструктуру ИПДО в своих странах. Более подробная информация по ИПДО в Монголии и доклады, содержащие аудированную информацию Бороо Голд для ИПДО, можно найти по адресу <http://eitimongolia.mn>. Отчетность по Кумтору составляет часть ежегодных отчетов по Кыргызской Республике, она доступна по адресу <http://eiti.org/KyrgyzRepublic>. Учитывая важность ИПДО как инструмента прозрачности и значительный прогресс, достигнутый в этой области в обеих странах, «Центерра» стала Поддерживающей ИПДО компаний.

Налоги

В отношении Кумтора «Центерра» и Правительство договорились о замене прежнего режима налогообложения упрощенной формулой, основанной на доходах (Пересмотренное инвестиционное соглашение, вступившее в силу 11 июня 2009 года). В настоящее время мы должны оплачивать:

- Налог на валовой доход по ставке 13 % от доходов по реализации золота
- Иссык-Кульский Взнос по ставке 1 % от доходов по реализации золота

В дополнение к таблице GRI, приведенной на задней обложке настоящего отчета, см. также раздел «Налоги» на стр. 35 в ежегодном отчете «Центерры» за 2010 год, где приведено подробное описание налоговых платежей.

УПРАВЛЕНИЕ И СТАНДАРТЫ

Ставка корпоративного подоходного налога для Бороо Голд Компани (БГК) составляет 25 процентов налогооблагаемых доходов на сумму, превышающую три миллиарда монгольских тугриков (около 2,4 миллионов долларов США по обменному курсу на конец 2010 года) при налоговой ставке 10 процентов налогооблагаемого дохода в пределах этой суммы. «Центерра» заплатила 20,4 млн. долларов США корпоративного подоходного налога в Монголии в 2010 году. Бороо также уплатила роялти на общую сумму 7,2 миллиона долларов США в 2010 году и еще 6,4 млн. долларов США других налогов и сборов, в том числе налог на доходы нерезидентов, взносы по социальному страхованию, водные налоги, лицензионные платежи и гербовые сборы.

Соглашение о стабильности по проекту Бороо, которое было заключено между БГК и Правительством Монголии в 1998 году, с учетом первых изменений в 2000 году, гарантировало, что к доходам БГК по этому проекту будет применяться монгольское налоговое законодательство, которое действовало в 1998 году. В соответствии с действовавшим в то время законом Соглашение о стабильности по проекту Бороо предусматривало освобождение БГК от уплаты подоходного налога в течение трех лет после начала промышленного производства, кроме того, БГК имела право на 50 % налоговых льгот в течение последующего трехлетнего периода. Все прочие налоги, которые подпадали под налоговые законы 2000 года, применялись к Бороо и были оплачены.

В сентябре 2006 года по просьбе Правительства Монголии «Центерра» и Бороо начали переговоры с Правительством относительно поправок к Соглашению о стабильности по проекту Бороо, в том числе положений по стабилизации налогов.

3 августа 2007 года «Центерра» и Правительство Монголии договорились внести поправку к Соглашению о стабильности по проекту Бороо. В соответствии с данным изменением с 1 января 2007 года облагаемый налогом доход Бороо в сумме до трех млрд. тугриков облагается по ставке 10 %, а налогооблагаемый доход, превышающий указанную сумму, облагается налогом по ставке 25 % до окончания действия Договора о стабильности по проекту Бороо в июле 2013 года. Кроме того, начиная с 3 августа 2007 года ставка лицензионных платежей за использование природных ресурсов была увеличена с 2,5% до 5 %.

Соблюдение требований, обеспечение и оценка эффективности

Поскольку «Центерра» является ответственной горнодобывающей компанией, мы прилагаем много усилий для обеспечения соответствия комплексному пакету законов, положений, принципов и требований по охране окружающей среды, здоровья, труда и техники безопасности во всех странах, в которых мы ведем свою деятельность. Мы считаем, что по существу мы соблюдаем все применимые законы и положения, и зачастую наши показатели лучше требуемых законом норм.

Планы внутреннего аудита

«Центерра» имеет независимого внутреннего аудитора, который подчиняется непосредственно Председателю Комитета по аудиту Совета директоров компании. В ходе проведения аудитов по охране труда, здоровья и окружающей среды в течение последних трех лет не было обнаружено каких-либо существенных несоответствий. В таблице, приведенной на странице 42, дан краткий обзор проверенных аспектов нашей деятельности.

Визит на рудник Кумтор -
вид на ледник Давыдова
в районе спуска к участку
подземных работ.



Внутренний аудит – аспекты корпоративной ответственности

2009 год	2010 год	План на 2011 год
Оценка дамбы хвостохранилища	Анализ недочетов в отношении Кодекса по использованию цианида	Аудит Кодекса по использованию цианида
Системы охраны труда, здоровья и окружающей среды	Противодействие мошенничеству и сделкам с высоким риском	Управление взрывчатыми веществами
Оценка подземных вод	Планирование рекультивации и закрытия рудника	Охрана труда и здоровья на кухне

Ежегодная инициатива по производительности – Обзор охраны труда, здоровья и окружающей среды

Компенсационная выплата руководителям операционных и геологоразведочных подразделений «Центерры» дополняется ежегодной выплатой, основанной на оценке выполнения требуемых достижений, 40 процентов которых основаны на результатах по охране труда, здоровья и окружающей среды

Годовое стимулирование руководителей производственных проектов также основано на годовых показателях по производительности, 50 процентов которых основаны на показателях по охране труда, здоровья и окружающей среды, а также на применении следующих систем управления:

- Умение руководить и обязательства
- Повышение уровня знаний и навыков
- Оценка рисков
- Инспекции и плановое техническое обслуживание
- Степень готовности к чрезвычайным ситуациям
- Охрана здоровья, гигиена и отбор проб окружающей среды
- Отчетность по инцидентам и опасностям и расследование инцидентов
- Коммуникации
- Управление материалами и услугами
- Совместные комитеты по охране труда, здоровья и окружающей среды
- Управление проектированием и изменениями
- Ведение документооборота
- Измерение и оценка
- Управление программами

Ежегодно «Центерра» проводит оценку эффективности этих систем в рамках постоянного улучшения подхода к ведению нашей деятельности.

Соответствие требованиям международных стандартов

Международные стандарты помогают нам выявить наилучший способ управления социальными, экономическими и экологическими последствиями добычи полезных ископаемых. За последние два года мы работали над тем, чтобы наши системы, практики и стимулирующая оценка результатов деятельности соответствовали рекомендациям и стандартам, установленным следующими организациями и документами:

- Проект по раскрытию информации о выбросах углекислого газа
- Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР)
- Инициатива по повышению прозрачности добывающих отраслей (ИПДО)
- Глобальная инициатива по отчетности (GRI)
- Международный совет по горнодобывающей промышленности и металлам
- Международный кодекс по применению цианида для управления производством, транспортировкой и использованием цианидов при производстве золота («Кодекс по использованию цианида»)
- Международная организация по стандартизации (МОС)
- Инициатива по устойчивому развитию Горнодобывающей ассоциации Канады
- Монгольская инициатива по ответственной добыче

Деловая этика

Мы серьезно относимся к деловой этике. Наш подход к деловой этике определяется несколькими процедурами и политиками, в том числе:

- Политика раскрытия информации и политика в отношении инсайдерской торговли
- Политика по устойчивому развитию
- Политика ведения международного бизнеса (анти-коррупционная политика)
- Свод этических норм
- Политика по оказанию спонсорской помощи
- Передача полномочий

Наш корпоративный процесс оценки рисков и связанных с ним политик требует, чтобы руководство ежегодно проводило обзор и подписывало сертификаты по деловому поведению и этике.

Защита информаторов

Сотрудникам рекомендуется сообщать о вопросах, вызывающих беспокойство, местному руководству, руководству «Центерры» или Совету директоров, позвонив по телефону конфиденциальной горячей линии независимой третьей стороне или в письменном виде через интернет-сервис. Политика «Центерры» запрещает преследовать информаторов.

Владение акциями

Крупнейшим акционером «Центерры» является ОАО «Кыргызалтын», которое владеет приблизительно 33 % обыкновенных акций «Центерры». ОАО «Кыргызалтын» полностью принадлежит Правительству Кыргызской Республики, которое контролирует его работу. Розничные акционеры владеют 13 процентами акций, а остальными 54 процентами владеют институциональные акционеры.

Управление

В настоящее время, Совет директоров «Центерры» состоит из 12 членов, из них девять членов являются независимыми директорами. На момент составления этого отчета, три члена Совета директоров являются гражданами Кыргызской Республики. Более подробная информация о корпоративном управлении «Центерры» приведена на нашем веб-сайте (www.centerragold.com).

Совет директоров:

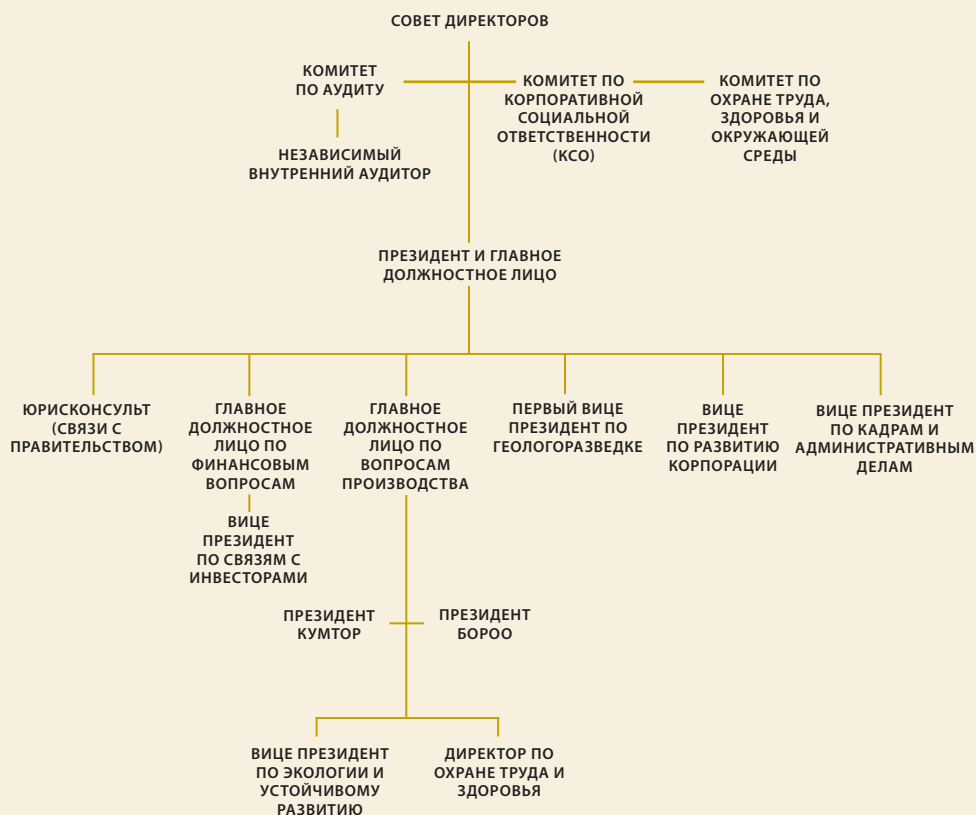
- Ниязбек Алдашев
- Иан Остин, *Председатель Комитета по аудиту*
- Рафаэль Жирард, *Председатель Комитета по корпоративной ответственности*
- Карыбек Ибраев
- Патрик Джеймс, *Председатель Совета директоров (неисполнительный)*
- Джон Лилл, *Председатель Комитета по охране труда, здоровья и окружающей среды*
- Амангельды Муралиев
- Шерил Пресслер
- Терри Роджерс
- Брюс Уолтер
- Энтони Уэбб
- Стивен Ланг, *Главное Должностное Лицо «Центерры»*

Управление корпоративной ответственностью

В 2010 году при Совете директоров мы создали Комитет по корпоративной социальной ответственности (КСО) в дополнение к существующему Комитету по охране труда, здоровья и окружающей среды. Председатель Комитета по охране труда, здоровья и окружающей среды участвует в заседаниях Комитета КСО, что повышает уровень коммуникаций по корпоративной ответственности между этими двумя комитетами.

Кроме того, в 2010 году мы создали новую должность на уровне Вице-президента, признавая то, что мы уделяем все больше внимания экологическим аспектам и устойчивости нашего бизнеса. Новый Вице-президент и Директор по охране здоровья и труда будут руководить реализацией стратегии корпоративной ответственности и обеспечат поддержку в развитии производства, геологоразведки и управления. Они будут регулярно общаться с Советом директоров. Кроме того, на каждом лицензионном участке, где производятся работы по добыче или геологоразведке, проводится работа по корпоративной ответственности, на участке имеются свои профессионалы, такие как должностные лица, отвечающие за взаимодействие с государственными структурами и специалисты по связям с общественностью, а также специалисты по защите окружающей среды, здоровья и труда.

Управление корпоративной ответственностью



АСПЕКТЫ КОРПОРАТИВНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ РАССМАТРИВАЮТСЯ РАЗЛИЧНЫМИ КОМИТЕТАМИ СОВЕТА ДИРЕКТОРОВ «ЦЕНТЕРРЫ», В ТОМ ЧИСЛЕ КОМИТЕТОМ ПО ОХРАНЕ ТРУДА, ЗДОРОВЬЯ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ, КОМИТЕТОМ ПО КОРПОРАТИВНОЙ СОЦИАЛЬНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, КОМИТЕТОМ ПО АУДИТУ, КОМИТЕТОМ ПО УПРАВЛЕНИЮ, КОМИТЕТОМ ПО КАДРАМ.

Данные по показателям работы

«Центерра»

GRI	ИНДИКАТОР	ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ	2010 г.	2009 г.	2008 г.
ЭКОНОМИЧЕСКИЕ					
Экономические показатели					
ЕС1	«Центерра» продолжает создавать ценности для сообществ, в которых она работает. Как показано ниже, наш вклад в местную экономику соответствует нашей приверженности по поддержке экономического развития, а также нашим общим финансовым показателям, несмотря на рост цен на сырьевые товары.				
	Чистые доходы	Доллар США	846 500 000	685 490 171	635 980 000
	Товары, услуги и материалы, приобретенные для операционных участков	Доллар США	200 741 325	218 549 691	236 330 501
	Геологоразведка - Затраты на геологоразведку	Доллар США	31 295 726	25 012 287	23 508 070
	Капитальные затраты	Доллар США	211 977 000	89 764 000	94 525 000
	Капиталовложения в развитие (Гацуурт)				
	Прочие операционные расходы на операционных участках	Доллар США	5 872 205	2 347 676	8 842 278
	Зарплата, дополнительные выплаты и льготы работникам на операционных участках	Доллар США	88 822 932	79 308 760	77 438 436
	Налоги и роялти на операционных участках	Доллар США	122 344 017	115 152 460	71 913 876
	Спонсорская помощь и инвестиции в сообщества*	Доллар США	9 255 679	6 087 029	3 996 733
* Включая отчисления в Фонд развития Иссык-Кульской области. Ожидаются инвестиции в строительство больницы в 2011-2012 гг.					
ЕС5	Присутствие на рынке				
	«Центерра» считает, что заработная плата наших сотрудников делает нас одним из наиболее привлекательных работодателей в тех регионах, где мы работаем. Средняя начальная зарплата на Кумторе почти в 25 раз превышает минимальный уровень заработной платы и в два-три раза превышает среднюю зарплату по стране. Средняя начальная зарплата в Бороо в пять раз превышает национальный минимальный уровень заработной платы.				
	Соотношение начального уровня заработной платы к минимальной заработной плате в стране	Соотношение	Нет данных	Нет данных	Нет данных
	Начальный уровень заработной платы в час	Местная валюта	Нет данных	Нет данных	Нет данных
	Минимальный уровень заработной платы в стране в час	Местная валюта	Нет данных	Нет данных	Нет данных

КУМТОР

БОРОО/ГАЦУУРТ

	2010 г.	2009 г.	2008 г.	2010 г.	2009 г.	2008 г.
	704 264 671	523 704 179	468 293 471	142 200 000	161 785 992	167 600 000
	160 328 742	173 335 403	190 311 461	40 412 583	45 214 288	46 019 040
	11 919 614	11 758 945	13 689 787	1 078 501	219 720	932 500
	186 521 520	73 362 897	57 140 116	7 893 772	3 291 194	35 935 735
				17 244 000	12 896 000	617 000
	3 746 865	2 192 793	5 786 321	2 125 340	154 883	3 055 957
	70 202,942	65 116 152	59 596 139	18 619 990	14 192 608	17 842 297
	98 597 046	85 548 844	40 333 453	23 746 971	29 603 616	31 580 423
	8 226 743	5 068 091	2 856 886	1 64 000	1 018 938	1 139 847
	24,8:1	16,1:1	15,4:1	5,2:1	4,6:1	4,4:1
	49,52 сома	32,25 сома	30,82 сома	3 301 МТ	2 921 МТ	2 782 МТ
	2,0 сома	2,0 сома	2,0 сома	637 МТ	637 МТ	637 МТ

ДАННЫЕ ПО ПОКАЗАТЕЛЯМ РАБОТЫ

«Центерра»					
GRI	ИНДИКАТОР	ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ	2010 г.	2009 г.	2008 г.
ЭКОНОМИЧЕСКИЕ					
Присутствие на рынке					
EC6	«Центерра» пытается приобретать высококачественные и экономически эффективные товары и услуги у местных поставщиков в соответствии с нашими принципами и ценностями корпоративной ответственности. В 2010 году мы смогли купить больше товаров у местных поставщиков, чем в 2009 году, и мы продолжаем более тесно сотрудничать с ними, чтобы определить, можем ли мы приобрести еще больше. Данные показывают падение с 2008 г. до 2010 г.				
	Расходы на местных поставщиков	Доллар США	120 903 102	93 663 207	102 901 544
		%	Нет данных	Нет данных	Нет данных
ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА					
Вода					
EN8	«Центерра» работает над измерением и мониторингом качества и количества воды везде, где мы работаем. Мы продолжаем вносить изменения в расход воды, сосредоточивая свои усилия на сокращение потребления пресной воды. Приведенные данные показывают повышение потребления воды с 2008 года по 2010 год.				
	Общий объем извлеченной воды (включая воду из болот, рек, озер и океанов)	м³	5 952 000	6 007 000	5 890 000
	Подземные воды	м³	1 501 082	1 390 947	1 880 407
	Дождевая вода	м³	0	0	0
	Сточные воды	м³	0	0	0
	Муниципальные воды / водопроводная вода	м³	1 501 082	1 390 947	1 880 407
EN10	В рамках наших обязательств по сохранению водных ресурсов «Центерра» продолжает изучать способы оптимизации переработки и повторного использования воды в нашей деятельности.				
	Переработанная/повторно использованная вода	м³	884 682	707 799	840 478
		%	43	42	41
Выбросы, стоки и отходы					
EN23	Центерра очень серьезно относится к охране труда, здоровья и окружающей среды, и мы используем систему 5-ти уровневой отчетности инцидентов для обеспечения рассмотрения этих вопросов. Мы по-прежнему концентрируем свои усилия на устранение разливов. Значительные разливы – это такие разливы, о которых необходимо сообщать нашему Совету директоров, в 2010 году у нас имел место один случай, когда 10 кубометров топлива вытекло из-за утечки в топливном клапане. Разлив был немедленно очищен, и государственный инспектор сума Баянгол подтвердил отсутствие загрязнения окружающей среды.				
	Зафиксированные значительные разливы	Количество м³, если не указано иное	1 10	0 0	3 0,2 м³ синтетических масел, 12 тонн извести; 9 тонн нитратов

КУМТОР

БОРОО/ГАЦУУРТ

2010 г.		2009 г.		2008 г.		2010 г.		2009 г.		2008 г.	
89 736 918		67 225 241		78 398 080		31 166 184		35 990 583		34 316 398	
56		39		41		77		80		75	
5 966 000		6 007 000		5 890 000		0		0		0	
0		0		0		1 501 082		1 390 947		1 880 407	
0		0		0		0		0		0	
0		0		0		0		0		0	
0		0		0		1 501 082		1 390 947		1 880 407	
2 314 290		2 404 936		2 375 382		884 682		707 799		840 478	
49,52 сома		40		40		59		51		45	
0		0		3		1		0		0	
0		0		0,2 м³ синтетических масел; 12 тонн извести; 9 тонн нитратов		10		0		0	

ДАННЫЕ ПО ПОКАЗАТЕЛЯМ РАБОТЫ

«Центерра»

GRI	ИНДИКАТОР	ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ	2010 г.	2009 г.	2008 г.
ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА					
Соблюдение					
EN28	В 2010 году описанный выше разлив топлива привел к наложению небольшого штрафа, этот штраф был наложен местным органом регулирования вопросов окружающей среды Монголии. Кроме того, имели место семь случаев наложения санкций, выдвинутых против «Центерры», при этом против компании не было возбуждено ни одного дела, в котором требуется разрешение спора.				
	Общая сумма значительных штрафов ¹	Количество	2	2	0
	Неденежные санкции	Количество	7	0	0
	Дела, возбужденные с использованием механизмов разрешения споров	Количество	0	0	0
Общее					
EN30	Усилия «Центерры» по защите и сохранению наших природных ресурсов и среды обитания демонстрирует не только наши действия, но и наши финансовые обязательства в отношении окружающей среды и профилактики воздействий на нее. По мере нашего роста наши расходы на охрану окружающей среды также продолжают расти.				
	Утилизация отходов, обработка выбросов и расходы на восстановление	Доллар США	14 333 844	9 457 800	13 741 164
	Стоимость мероприятий по профилактике и охране окружающей среды	Доллар США	3 854 191	3 049 270	3 034 713
СОЦИАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ: ТРУДОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ И ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДОСТОЙНОГО ТРУДА					
Занятость					
LA1	В конце 2010 года прекратилась работа рудника в Бороо, что заставило нас сократить численность нашей рабочей силы. Мы работали с нашими сотрудниками, чтобы помочь им найти другую работу, и мы надеемся, что, учитывая нашу корпоративную ориентированность на рост и расширение операционной деятельности, мы сможем увеличить численность нашей рабочей силы в будущем.				
	Сотрудники	количество	3 125	3 049	2 939
	Подрядчики	количество	2 572	2 387	2 316
	Лица, оказывающие услуги для компании	количество	443	584	508
	Работники, нанятые по постоянному контракту или по контракту с неопределенным сроком найма	количество	2 389	2 204	2 235
	Работники, нанятые по контракту на определенный срок или по временному контракту	количество	578	798	693
	Постоянные работники, занятые полное время	количество	2 709	2 838	2 833
	Постоянные работники, занятые неполное время	количество	608	572	475
	Общая численность рабочей силы для каждого региона	количество			

¹ Для случаев разлива, подлежащих регистрации

КУМТОР

БОРОО/ГАЦУУРТ

	2010 г.	2009 г.	2008 г.	2010 г.	2009 г.	2008 г.
	1	1	0	1	1	
	2	1	1	7		
	1	0	1	0		
	8 084 703	5 535 822	9 700 547	6 935 032	3 887 887	4 102 376
	3 381 174	2 874 947	3 460 318	2 391 279	1 872 084	1 789 521
	2 645	2 364	2 328	322	638	600
	2 479	2 213	2 188	93	174	128
	350	410	380	93	174	128
	2 387	2 202	2 233	2	2	2
	258	162	95	320	636	598
	2 387	2 202	2 233	322	636	600
	608	572	475	0	0	0
	5 124	4 577	4 516	322	638	600

ДАННЫЕ ПО ПОКАЗАТЕЛЯМ РАБОТЫ

«Центерра»					
GRI	ИНДИКАТОР	ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ	2010 г.	2009 г.	2008 г.
СОЦИАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ: ТРУДОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ И ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДОСТОЙНОГО ТРУДА					
Производственная гигиена и безопасность труда					
LA7	Здоровье и безопасность наших сотрудников имеют первостепенное значение для «Центерры». Мониторинг и управление рисками и инцидентами составляют основную часть наших программ охраны здоровья и труда. Наши показатели по травматизму и потерянного рабочего времени демонстрируют различные уровни улучшения в последние годы, и мы знаем, что еще многое предстоит сделать, чтобы работать еще лучше.				
	Общая численность рабочей силы ²	количество	3 438	3 080	3 139
	Независимые подрядчики	количество	901	776	856
	Частота травматизма по регионам	коэффициент	0,36	0,27	0,31
	Показатель числа потерянных дней	коэффициент	4,41	151,47	149,57
	Летальные исходы	количество	0	1	1
* Данные за большую часть 2010 года, использованные для расчета статистики, включая уволенных рабочих					
LA9	«Центерра» работает с профсоюзами и работниками для укрепления безопасности во всех аспектах нашей операционной деятельности. Несмотря на отсутствие какой-либо официальной политики по включению вопросов охраны здоровья и труда в соглашения с группами сотрудников, у нас имеются коллективные договоры, которые включают в себя положения по охране здоровья и труда, мы предлагаем руководству и персоналу сотрудничать для содействия созданию безопасной и здоровой производственной среды.				
	Наличие официальных соглашений (местных или международных) с профсоюзами, охватывающих вопросы охраны здоровья и труда.	Да/Нет	Частично	Да, комитеты по ТБ	Да, комитеты по ТБ

² Общее количество сотрудников и подрядчиков

КУМТОР

БОРОО/ГАЦУУРТ

2010 г.	2009 г.	2008 г.	2010 г.	2009 г.	2008 г.
---------	---------	---------	---------	---------	---------

2 645	2 364	2 328	666*	598	707
432	394	376	423*	351	457
0,36	0,24	0,38	0,44	0,20	0,17
5,7	208,9	211,8	1,68	1,22	7,76
0	1	1	0	0	0

Да			Более 80 % рабочей силы представлены в официальных совместных между руководством и работниками комитетах по охране труда и здоровья		
----	--	--	--	--	--

ДАННЫЕ ПО ПОКАЗАТЕЛЯМ РАБОТЫ

“Центерра”

GRI	ИНДИКАТОР	ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ	2010 г.	2009 г.	2008 г.
СОЦИАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ: ТРУДОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ И ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДОСТОЙНОГО ТРУДА					
Сообщество					
SO1	«Центерра» является убежденным сторонником сотрудничества с местными сообществами для содействия социальному и экономическому развитию в каждой области работы. Наши многочисленные программы по инвестициям в сообщества являются результатами непрерывных переговоров с членами местных сообществ, правительственными чиновниками и неправительственными организациями. Мы продолжаем расходовать значительную часть своих доходов на совершенствование навыков и развитие инфраструктуры для создания долгосрочных преимуществ для наших сообществ. Примеры таких программ более подробно описаны в разделе «Сообщество» этого отчета.				
	Реализуемые программы для оценки воздействия деятельности на местные сообщества при работе в этом сообществе.	Нет данных			
	Количество и процент операций, к которым применимы эти программы.	Количество			
Коррупция					
SO3	Деловая этика является ключевым элементом нашей приверженности работы в качестве ответственной горнодобывающей компании. Мы по-прежнему концентрируем свои усилия на повышении информированности и подготовке кадров для снижения уровня коррупции на всех уровнях нашей рабочей силы с тем, чтобы усилить осведомленность о полной недопустимости использования коррупции в компании.				
	Процент руководства, который прошел обучение по противодействию коррупции	%	100	–	100
	Процент работников, не являющихся членами руководства, который прошел обучение по противодействию коррупции	%	32	–	30
Горнодобывающая отрасль: Планирование закрытия					
MM 10	«Центерра» стремится к безопасной добыче полезных ископаемых, которая сводила бы к минимуму воздействие на окружающую среду по всему циклу эксплуатации наших рудников. Для каждого участка имеется план закрытия с описанием потенциального воздействия нашей операционной деятельности и того, как мы планируем устранить последствия негативного воздействия. Несмотря на то, что устранение данного воздействия в основном предполагается во время закрытия рудника, фактически мы ежегодно на постоянной основе осуществляем восстановительные мероприятия.				
	Операционные подразделения, имеющие планы закрытия	Количество	4	4	4
		%	100	100	100
	Финансовое обеспечение закрытия	Доллары США			

КУМТОР

БОРОО/ГАЦУУРТ

2010 г.	2009 г.	2008 г.	2010 г.	2009 г.	2008 г.
4 региональных	3 региональных	3 региональных	7 проектов	6 проектов	5 проектов
1	1	1	2	2	2
67	–	50	83	–	33
–	–	0,001	14	–	0,003
2	2	2	2	2	2
100	100	100	100	100	80
22 088 175	19 012 770	15 283 935	18 571 260	18 571 260	7 320 953

Индекс GRI

(Глобальной инициативы по отчетности)

Мы составили свой первый отчет по корпоративный ответственности в соответствии с Глобальной инициативой по отчетности (GRI), Руководящим принципам по отчетности по устойчивому развитию версии G3 и Приложению по горно-металлургическому сектору (MMSS). Недавно GRI выпустила обновленную версию Руководящих принципов по отчетности G3.1. Мы изучим возможность использования этой версии в наших будущих отчетах. Руководящие принципы, индикаторы и отраслевые приложения GRI являются наиболее широко используемыми и общепринятыми материалами для составления отчетов по устойчивому развитию и корпоративной ответственности.

«Центерра» заявляет, что это первый отчет на уровне C GRI согласно версии G3. Мы с нетерпением ожидаем, что наши сотрудники, сообщества, руководство и другие заинтересованные стороны с помощью этого отчета выявят дополнительные возможности совершенствования нашего подхода, показателей работы, мониторинга и отчетности по корпоративной ответственности.

ОЦЕНОЧНАЯ ВЕДОМОСТЬ ГЛОБАЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЫ ПО ОТЧЕТНОСТИ (GRI) ЗА 2010 г.

Уровень применения отчетности		C	C+	B	B+	A	A+
СТАНДАРТНОЕ РАСКРЫТИЕ ИНФОРМАЦИИ	Раскрытие согласно Версии G3	Отчет по: 1.1 2.1–2.10 3.1–3.8, 3.10–3.12 4.1–4.4, 4.14–4.15		Отчет по всем критериям, перечисленным для Уровня C, плюс: 1.2 3.9, 3.13 4.5–4.13, 4.16–4.17		Те же требования, что для Уровня B	
	Раскрытие согласно Версии G3 – подход руководства	Не требуется		Не требуется		Подход руководства раскрывается по каждой категории индикаторов	
	Версия G3 – индикаторы показателей, включая индикаторы показателей по секторам	Отчет по не менее 10 показателям, включая по одному из каждого: социальный, экономический и экологический.		Отчет по не менее 20 показателям, включая по одному из каждого: экономический, экологический, по правам человека, рабочей силе, сообществу, ответственности за продукцию.		Предоставление ответов на каждый ключевой индикатор G3 и индикатор дополнения сектора* с учетом принципа существенности, либо: а) отчетность по индикатору, либо б) объяснение причин для его исключения.	

* Дополнение сектора в окончательной версии.

Индекс содержания G3 – Приложение для сектора горного дела и металлургии – Приложение GRI, уровень C

ИНДИКАТОР	ОПИСАНИЕ		СТРАНИЦА МАКЕТА
1.1	Заявление старшего лица, принимающего решения в организации.		4
2.1	Название организации.		Оборот передней стороны обложки
2.2	Основные бренды, продукты и/или услуги		Оборот передней стороны обложки
2.3	Организационная структура, включая основные подразделения, операционные компании, дочерние компании и совместные предприятия.		Оборот передней стороны обложки, 9-10, 45
2.4	Адрес штаб-квартиры организации.		Оборот передней стороны обложки
2.5	Количество стран, в которых организация ведет операционную деятельность, и названия стран, где расположены либо основные производственные подразделения, либо те, которые прямо относятся к вопросам устойчивого развития, рассматриваемых в этом отчете.		Оборот передней стороны обложки, 9-10
2.6	Характер собственности и правовая форма		Оборот передней стороны обложки, 10
2.7	Обслуживаемые рынки (включая разбиение по географическому признаку, обслуживаемым секторам и типам клиентов/ бенефициаров).		Оборот передней стороны обложки, 9-10
2.8	Масштаб отчитывающейся организации		Оборот передней стороны обложки, 9-10
2.9	Существенные изменения размера, структуры или собственности в течение отчетного периода.		Послание Главного Должностного Лица, 10
2.10	Награды, полученные в течение отчетного периода.		Неприменимо
3.1	Отчетный период (например, финансовый или календарный год) для предоставляемой информации.		1
3.2	Дата последнего предшествующего отчета (если он имеется).		Неприменимо
3.3	Цикл отчетности (ежегодно, один раз в два года и т. д.)		Ежегодно
3.4	Контактное лицо для вопросов по этому отчету или его содержанию.		Оборот последней стороны обложки
3.5	Процесс определения содержания отчета		15
3.6	Границы отчета (например, страны, подразделения, дочерние компании, арендованные объекты, совместные предприятия, поставщики).		1
3.7	Укажите какие-либо особые ограничения на объем или границы этого отчета.		1

ИНДЕКС СОДЕРЖАНИЯ GRI

ИНДИКАТОР	ОПИСАНИЕ		СТРАНИЦА МАКЕТА
3.8	Основа для предоставления информации о совместных предприятиях, дочерних предприятиях, арендованных объектах, об аутсорсинге операционной деятельности и других юридических лицах, которые могут существенно повлиять на сопоставимость с предыдущими отчетами и/или с другими организациями.		1, 10
3.10	Объяснение воздействия любого повторного предоставления информации, представленной в предыдущих отчетах, и причины такого повторного предоставления (например, слияния или поглощения, изменение базовых лет или периодов, характера хозяйственной деятельности, методов измерения).		Неприменимо Первый отчет
3.11	Существенные изменения относительно предыдущих периодов отчетности по объему, границам или методам измерения, примененных в этом отчете.		Неприменимо Первый отчет
3.12	Таблица, указывающая расположение стандартных раскрытий в этом отчете.		57–59
4.1	Структура управления организации, включающая основные комитеты при высшем руководящем органе, отвечающие за конкретные задачи, такие как, разработка стратегии или надзор за деятельностью организации.		44–45
4.2	Указать, является ли Председатель высшего руководящего органа одновременно должностным лицом.		44
4.3	Для организаций, имеющих унитарную структуру Совета директоров, указать число членов высшего руководящего органа, которые являются независимыми лицами и/или не являются должностными лицами		44
4.4	Механизмы для акционеров и сотрудников для предоставления рекомендаций или указаний высшему руководящему органу.		43
4.14	Список групп заинтересованных сторон, вовлеченных организацией.		12,15
4.15	Основание для выявления и отбора заинтересованных сторон для вовлечения организацией.		3, 15–16
EC1	Прямая созданная и распространенная экономическая стоимость, в том числе доходы, операционные затраты, выплаты сотрудникам, спонсорская помощь и другие инвестиции в сообщества, нераспределенная прибыль, выплаты инвесторам и правительствам.	Полностью	39–40, 46–47
EC5	Диапазон соотношений стандартной заработной платы начального уровня к местной минимальной заработной плате на основных участках.	Полностью	46–47
EC6	Политика, практики и доля расходов на местных поставщиков на основных участках.	Полностью	37, 48–49
EC8	Развитие и воздействие инвестиций в инфраструктуру и услуги, предоставляемые в первую очередь для общественного блага, посредством коммерческого участия, в натуральной форме или путем предоставления бесплатных услуг.	Частично	33–36
EC9	Понимание и описание существенных косвенных экономических воздействий, включая степень воздействия.	Частично	32–37

ИНДИКАТОР	ОПИСАНИЕ		СТРАНИЦА МАКЕТА
EN8	Общее количество забираемой воды с разбивкой по источникам.	Полностью	48–49
EN10	Процент и общий объем переработанной воды и вторично используемой воды.	Полностью	48–49
EN14	Стратегии, осуществляемые действия и планы на будущее для управления воздействием на биоразнообразие.	Полностью	30–31
EN23	Общее количество и объем существенных разливов.	Полностью	48–49
EN28	Денежное выражение значительных штрафов и общее число неденежных санкций за несоблюдение экологических законов и норм.	Полностью	50–51
EN30	Общие расходы на охрану природы и инвестиции по видам.	Полностью	50–51
LA1	Общая численность рабочей силы по видам занятости, трудовым договорам и регионам.	Полностью	9, 50–51
LA7	Уровень производственного травматизма, профессиональных заболеваний, коэффициент потерянных дней и прогулов, и количество несчастных случаев на производстве с летальным исходом по регионам.	Полностью	52–53
LA9	Темы по охране здоровья и безопасности, включенные в официальные договоры с профсоюзами.	Полностью	52–53
SO1	Характер, масштабы и эффективность всех программ и практик, которые используются для оценки и управления воздействия операционной деятельности на сообщества, в том числе при вводе в эксплуатацию, эксплуатации и завершении эксплуатации.	Полностью	32–37, 54–55
SO3	Процент сотрудников организации, прошедших обучение по антикоррупционным политикам и процедурам.	Полностью	54–55
MM10	Число и процент операционных подразделений, имеющих планы закрытия производств.	Полностью	54–55

ГЛОССАРИЙ

Аймак – Административная единица в Монголии. Монголия состоит из 21 аймака.

Биоразнообразие – Это сокращение от слов «биологическое разнообразие», это разнообразие живых организмов и экосистем, частью которых они являются; биоразнообразие включает в себя разнообразие видов, между видами и внутри экосистем.

Бороо Голд Компани (БГК) – Название операционного подразделения «Центерры» в Монголии.

Наращивание потенциала – Это деятельность и инициативы, направленные на укрепление знаний и навыков отдельных лиц и улучшения структуры и процессов, способствующих устойчивому росту и развитию сообществ.

Углерод в растворе – Метод восстановления растворенного золота из пульпы, при котором золотосодержащая руда, гранулы углерода и цианид смешиваются. Цианид растворяет золото, которое затем абсорбируется на углероде. Затем углерод выделяют из пульпы, а золото извлекают из углерода.

План закрытия – План, направленный на обеспечение общественной безопасности и восстановления физических, химических и биологических свойств территории, нарушенной горными работами, до приемлемого уровня. Его целью является осуществление рекультивации таким образом, чтобы восстановленная территория не создавала проблем для общества после окончания производственной деятельности.

Свод этических норм – Политика, которая определяет приверженность «Центерры» поддержке высоких моральных и этических стандартов, и определяет рамки поведения в компании.

Коллективное Соглашение – Соглашение между компанией и одним или несколькими профсоюзами, или (в случае отсутствия таких организаций) с представителями рабочих, избранных должным образом и уполномоченных ими в соответствии с местным законодательством и положениями.

Корпоративная ответственность (КО) – Одна из форм корпоративного саморегулирования, которая интегрирована в бизнес-модель, при которой компания несет ответственность за воздействие своей деятельности на окружающую среду, потребителей, сотрудников, сообщества и заинтересованные стороны.

Валюты – Монгольский тугрик (МТ): обменный курс в 2010 году: 1 доллар США = 1357,04 МТ; Кыргызский сом (сом): обменный курс в 2010 году: 1 доллар США = 45,872 сом

Цианирование – Метод извлечения золота или серебра путем растворения в слабом растворе цианида натрия.

Цианид – Химическое соединение, содержащее углерод и азот, используемое для растворения золота в руде.

Сплав Доре – Сплав золота и серебра, содержащий приблизительно 90 % драгоценных металлов, который затем отправляется на аффинажный завод для последующей очистки.

Электролиз – Извлечение металлов из растворов с помощью электрохимических процессов.

Вовлечение – Процесс, включающий контакт, диалог и взаимодействие, который обеспечивает всем заинтересованным сторонам информацию и участие в принятии решений, которые могут повлиять на их будущее.

Оценка состояния окружающей среды – Процесс выявления, прогнозирования, оценки и смягчения биофизических, социальных и других соответствующих воздействий предложениями по развитию перед принятием важных решений и обязательств.

Система управления природоохранными мероприятиями (СУПОМ) – Разработанная организацией система, которая помогает улучшить показатели состояния окружающей среды, принимая во внимание экологические предположения при принятии решений и управлении рисками.

Глобальная инициатива по отчетности (GRI) – Организация, основанная на глобальных сетевых связях, которая разработала наиболее широко применяемую систему отчетности по устойчивому развитию; эта система включает принципы и индикаторы для измерения и отчетности по показателям работы организации в экономическом, экологическом и социальном аспектах.

Управление – Совокупность процессов, обычаев, политик, законов и институтов, влияющих на способ управления, администрирования или контроля в компании.

Опасность – Источник потенциального ущерба, вреда или неблагоприятного воздействия на что-то или кого-то при определенных условиях работы.

Кучное выщелачивание – Процесс, используемый для извлечения золота из руды (как правило, из руды с низким содержанием), в котором измельченную руду укладывают на слегка наклонную водонепроницаемую площадку и равномерно выщелачивают путем просачивания раствора цианида через руду в условиях гравитационной фильтрации в пруд или в другую систему сбора.

Потенциально опасное происшествие (ПОП) – Инцидент, который может привести к получению серьезных травм.

Независимый контрактор – Физическое лицо, которое с юридической точки зрения признается независимым самозанятым работником (специалист, консультант).

Совместное предприятие – Партнерство двух или более компаний в определенной области, при условии определения долей прибыли или убытка согласно проценту участия. Оперативное управление совместным предприятием часто зависит от доли владения, выраженной в процентах.

Кумтор Оперейтинг Компании – Название операционного подразделения «Центерры» в Кыргызской Республике.

Кыргызский сом – Кыргызский сом (сом): обменный курс в 2010 году: 1 доллар США = 45,872 сом

Ведущий показатель – система производственных показателей, которую можно использовать для прогнозирования показателей работы в области ОТЗОО (охрана труда, здоровья и окружающей среды) в будущем.

Экологические происшествия I – V Уровня – Уровень I – это разлив небольшого объема, который произошел в пределах сдерживания, но не превышает установленных нормативов. Уровень II – наша цель – нулевой показатель разливов, которые вышли за пределы системы сдерживания или превышающие установленные нормативы. Уровень V – разлив, оказывающий значительное воздействие на окружающую среду или сообщество и предполагающий вмешательство со стороны контролирующих органов и ухудшение репутации компании.

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

Местные поставщики – Поставщики, чья деятельность осуществляется в той же стране, где и производственное предприятие, которому они поставляют товары и услуги.

Существенность – Предел, при котором экономические, экологические, социальные вопросы и показатели становятся настолько важными, что требуется раскрытие данной информации в отчете по корпоративной ответственности.

Монгольский тугрик – Монгольский тугрик (МТ): обменный курс в 2010 году: 1 доллар США = 1357,04 МТ

Несостоявшееся происшествие – Выявленная опасность, которая может привести к потенциально опасному происшествию или к получению травмы.

Отсутствие чистых потерь – Применение мер по смягчению (например, проблемы уменьшения биологического разнообразия), которое должно привести к видимым результатам по сохранению и от которых можно с определенной уверенностью ожидать отсутствие чистых потерь в биоразнообразии.

Неправительственные организации (НПО) – Некоммерческие организации, которые в значительной степени существуют за счет частных взносов, и работают вне ведомственных органов власти и политических структур. НПО концентрируют свои усилия на решении экологических, социальных и экономических проблем на местном, региональном, национальном и международном уровнях.

Открытый карьер – Карьер, на котором полезные ископаемые добываются только с поверхности.

Руда – Соединение металлов или минералов, или их комбинация, определенного качества и содержания, достаточного для извлечения с получением прибыли.

Рекультивация – Восстановление участка после завершения добычи или разведки. Инициативы по рекультивации используются для создания биологически разнообразных сред, напоминающие рельеф, который существовал до начала добычи минералов, и который станет привлекательным для различных видов диких животных.

Частота регистрируемых травм (ЧРТ) – Определение процента лиц, которые получили серьезные травмы в течение определенного года, при этом учитываются летальные исходы, травмы, приведшие к потере рабочего времени и травмы, потребовавшие оказания медицинской помощи. Частота регистрируемых травм = [(Травмы, приведшие к потере рабочего времени + Травмы, потребовавшие оказания медицинской помощи) X 200000] / количество отработанных часов.

Ответственная разработка месторождений – Комплексная и прозрачная деятельность по добыче минералов, принимающая во внимание права всех заинтересованных сторон, и особенно местного населения; эта деятельность осуществляется безопасно, защищает окружающую среду, минимизирует влияние на здоровье человека, придерживается лучшей международной практики и законодательства, принося пользу в процессе нашей деятельности странам, в которых мы работаем. См. также раздел «Корпоративная ответственность».

Основные участки – Участки, на которых «Центерра» осуществляет свою операционную деятельность или деятельность по развитию. В этом отчете к основным участкам относятся Кумтор, Бороо и Гацуурт.

Значительный разлив – Любой разлив уровня III или выше, согласно определению, имеющемуся в системе отчетности «Центерры» об инцидентах. Разлив уровня III имеет достаточно важное значение и требует отчетности Совету директоров «Центерры».

Сум – Местное название части провинции или района в Монголии.

Спотовая цена – Текущая рыночная цена товаров, услуг или финансовых активов, которые продаются на условиях немедленной поставки.

Заинтересованная сторона – Любой человек или группа людей, на которых может оказать позитивные или негативные воздействия операционная деятельность компании в области финансов, безопасности, экологических и социальных аспектов, а также, кто заинтересован в деятельности компании или могут оказать влияние на деятельность компании.

Подрядчик – Контракторы или лица, не являющиеся сотрудниками «Центерры», которые выполняют работы для компании.

Устойчивость – Подход к принятию решений, который объединяет экономические, экологические и социальные предположения. См. также раздел «Корпоративная ответственность».

Устойчивое развитие – Это понятие используется в докладе «Наше общее будущее» (который также известен как Доклад комиссии Брундтланд): «Устойчивое развитие – это такое развитие, при котором удовлетворение потребностей нынешнего поколения осуществляется без ущерба для возможности будущим поколениям удовлетворять свои собственные потребности». См. также раздел «Корпоративная ответственность». «Центерра» разрабатывает месторождения полезных ископаемых таким образом, чтобы не ограничивать возможности сообществ развиваться, и стремится стимулировать экономическую активность, способствующую долгосрочной устойчивости среди местных сообществ и их окружающей среды.

Хвосты – это остатки материалов после извлечения металлов и минералов из руд, имеющих экономический интерес.

Общее потребление/отбор воды – Суммарный объем пресной воды, отбираемой «Центеррой» из всех источников (включая поверхностные воды, грунтовые воды, дождевую воду и коммунально-бытовое водоснабжение) для любого использования в течение отчетного периода.

Рудник с нулевыми сбросами – Отсутствие сбросов вредных или токсичных материалов в окружающую среду



КОНТАКТНЫЕ ЛИЦА:

Мэтью Блисс (Matthew Bliss)

Вице-президент по экологии и
устойчивому развитию

matt.bliss@centerragold.com

Джон Пирсон (John Pearson)

Вице-президент по связям с инвесторами

john.pearson@centerragold.com



This report is printed using EA technology. This technology is a water based process and offers an estimated 70% energy saving per printed page with 50% less toner than traditional printing.



centerragOLD



Suite 1500
1 University Avenue
Toronto, Ontario
Canada M5J 2P1
T 416.204.1953
F 416.204.1954
www.centerragold.com